

701Z42=1-1, 701Z42=1-4

---

DE - Weitere Sprachversionen können Sie herunterladen unter: [www.pe.ottobock.com/downloadcenter](http://www.pe.ottobock.com/downloadcenter)  
EN - Additional language versions are available for download under: [www.pe.ottobock.com/downloadcenter](http://www.pe.ottobock.com/downloadcenter)  
FR - Vous pouvez télécharger d'autres versions linguistiques sur: [www.pe.ottobock.com/downloadcenter](http://www.pe.ottobock.com/downloadcenter)  
IT - Ulteriori lingue possono essere scaricate all'indirizzo: [www.pe.ottobock.com/downloadcenter](http://www.pe.ottobock.com/downloadcenter)  
ES - Puede descargar la versión en otros idiomas en: [www.pe.ottobock.com/downloadcenter](http://www.pe.ottobock.com/downloadcenter)  
NL - Overige taalversies kunt u downloaden via: [www.pe.ottobock.com/downloadcenter](http://www.pe.ottobock.com/downloadcenter)  
SV - Andra språkversioner går att ladda ner från: [www.pe.ottobock.com/downloadcenter](http://www.pe.ottobock.com/downloadcenter)  
RU - Версии на других языках можно скачать по ссылке: [www.pe.ottobock.com/downloadcenter](http://www.pe.ottobock.com/downloadcenter)

# 1 Información importante sobre el documento

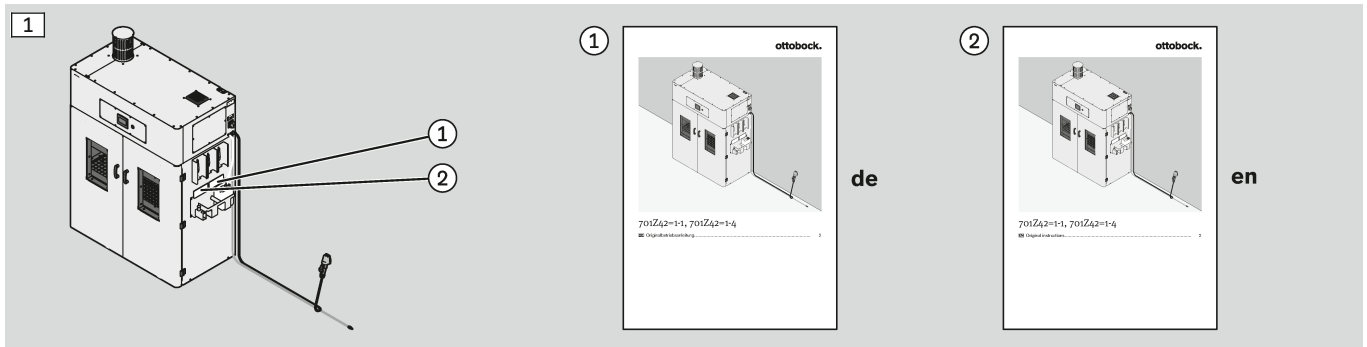
Español

## ⚠ ADVERTENCIA

### Trabajar con el producto sin tener en cuenta el manual de instrucciones

Muerte o lesiones muy graves debidas a una forma de trabajo arriesgada

- ▶ Tenga en cuenta el manual de instrucciones siempre que trabaje con el producto.
- ▶ Familiarícese con la estructura del manual de instrucciones con ayuda del capítulo "Estructura del documento" (véase la página 4) y del índice.
- ▶ Tenga en cuenta especialmente el capítulo "Seguridad" (véase la página 10) y las indicaciones de seguridad mencionadas en los capítulos relativos a la labor que vaya a realizarse.
- ▶ Guarde siempre el manual de instrucciones junto al producto.



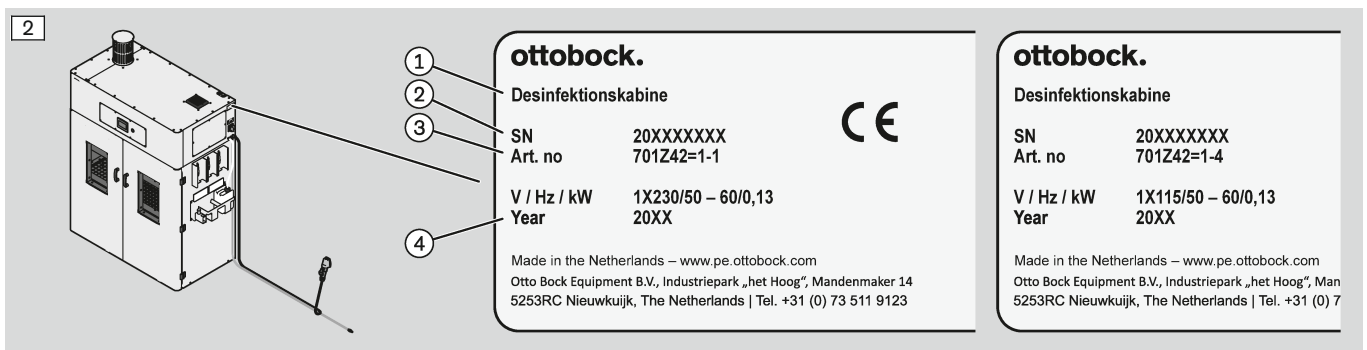
## 1.1 Ámbito de aplicación del documento

Este documento es válido para los siguientes productos:

Referencia	Denominación	A partir del año de fabricación
701Z42=1-1, 701Z42=1-4	Cabina de desinfección	2020

### Leyenda de la placa de identificación

①	Cabina de desinfección	③	Art no. (referencia)
②	SN (número de serie)	④	Year (año de fabricación)



## 1.2 Fecha de publicación del documento

Este documento es válido desde la siguiente fecha de publicación:

Referencia de impresión	Versión	Fecha de publicación [año-mes-día]
647M8=es_INT	02	2021-07-20

### 1.3 Estructura del documento

Los capítulos principales de este documento contienen toda la información importante relativa al producto.

La estructura del documento está basada esencialmente en las fases de vida del producto y en las labores correspondientes a cada una de ellas.

La única forma de utilizar el producto de forma segura es tener en cuenta todos los capítulos que sean relevantes para la labor que vaya a realizarse.

En la lista que aparece a continuación se muestra qué capítulos principales son importantes para todas las labores, cuáles son relevantes solo para una labor concreta y cuáles incluyen únicamente información general:

#### Capítulos principales importantes para todas las labores

- **Información importante sobre el documento** (véase la página 3)
- **Descripción del producto** (véase la página 6)
- **Seguridad** (véase la página 10)
- **Aviso legal** (véase la página 45)

#### Capítulos principales importantes para labores concretas

- **Datos técnicos** (véase la página 12)
- **Transporte** (véase la página 13)
- **Almacenamiento** (véase la página 13)
- **Desembalaje** (véase la página 14)
- **Instalación** (véase la página 17)
- **Montaje** (véase la página 18)
- **Puesta en marcha** (véase la página 19)
- **Funcionamiento** (véase la página 20)
- **Búsqueda de errores** (véase la página 29)
- **Puesta a punto** (véase la página 32)
- **Puesta fuera de servicio** (véase la página 44)
- **Desmontaje** (véase la página 44)
- **Embalaje** (véase la página 44)
- **Eliminación** (véase la página 44)

#### Capítulos principales de información general

- **Anexos** (véase la página 46)

### 1.4 Significado de las indicaciones de seguridad y de los pictogramas

#### 1.4.1 Significado de los términos indicativos de las indicaciones de seguridad

Este documento contiene indicaciones de seguridad que informan de posibles peligros en relación con el producto.

La gravedad del peligro y sus consecuencias se señalan y se clasifican mediante términos indicativos en las indicaciones de seguridad.

En los apartados siguientes se explican los términos indicativos y la estructura de las indicaciones de seguridad.



### 1.4.1.1 Término indicativo PELIGRO



El término indicativo "PELIGRO" hace referencia a acciones o situaciones peligrosas que, en caso de que no tenerse en cuenta, acarrearán irremisiblemente las consecuencias graves mencionadas en la indicación de seguridad (p. ej., muerte o lesiones muy graves).

### 1.4.1.2 Término indicativo ADVERTENCIA



El término indicativo "ADVERTENCIA" hace referencia a acciones o situaciones peligrosas que, en caso de que no tenerse en cuenta, podrían acarrear las consecuencias graves mencionadas en la advertencia de seguridad (p. ej., muerte o lesiones muy graves).

### 1.4.1.3 Término indicativo PRECAUCIÓN



El término indicativo "PRECAUCIÓN" hace referencia a acciones o situaciones peligrosas que, en caso de que no tenerse en cuenta, podrían acarrear las consecuencias leves mencionadas en la indicación de seguridad (p. ej., lesiones leves).

### 1.4.1.4 Término indicativo AVISO



El término indicativo "AVISO" hace referencia a acciones o situaciones peligrosas que, en caso de que no tenerse en cuenta, podrían acarrear los daños materiales mencionados en la indicación de seguridad (p. ej., daños en el producto).

### 1.4.1.5 Estructura de las indicaciones de seguridad

En este documento se utilizan los siguientes tipos de indicaciones de seguridad:

- Indicaciones de seguridad
- Indicaciones de seguridad incrustadas

En los siguientes ejemplos se muestra cómo están estructurados estos tipos de indicaciones de seguridad. El término indicativo "PRECAUCIÓN" se emplea a modo de ejemplo.

#### Estructura de una indicación de seguridad



**En el primer párrafo que aparece debajo del término indicativo se hace referencia al tipo y al origen del peligro. Se trata de actividades o de situaciones peligrosas relacionadas con el producto.**

**El pictograma opcional representa o el tipo y el origen del peligro o la forma de prevenir el peligro.**

En el segundo párrafo se describen las consecuencias en caso de que se ignore el peligro.

► A partir del tercer párrafo se indican las instrucciones de procedimiento para prevenir el peligro.

#### Estructura de una indicación de seguridad incrustada

La indicación de seguridad incrustada se emplea únicamente en instrucciones de procedimiento.

► **¡PRECAUCIÓN! La primera parte de la instrucción de procedimiento es la indicación de seguridad incrustada. Después del término indicativo aparece una instrucción de procedimiento para prevenir el peligro.**

La segunda parte contiene la instrucción de procedimiento que guarda una relación directa con la indicación de seguridad incrustada.

### 1.4.2 Significado de los pictogramas

En este documento se emplean símbolos y pictogramas que se entienden por sí solos o cuyo significado se infiere por el contexto.

En el apartado "Lista de los pictogramas utilizados" del capítulo principal "Anexo" se incluye una explicación del significado de los símbolos y de los pictogramas (véase la página 46).

#### 1.4.2.1 Significado de los pictogramas de las figuras

	Numeración de las imágenes		Las indicaciones de actuación relativas a la imagen son relevantes para la seguridad
	Numeración de una sucesión determinada		Numeración de las partes de una imagen
	Permitido		No permitido
	Bloqueado		Desbloqueado
	Sustituir		

## 2 Descripción del producto

### 2.1 Uso previsto

#### **⚠ ADVERTENCIA**

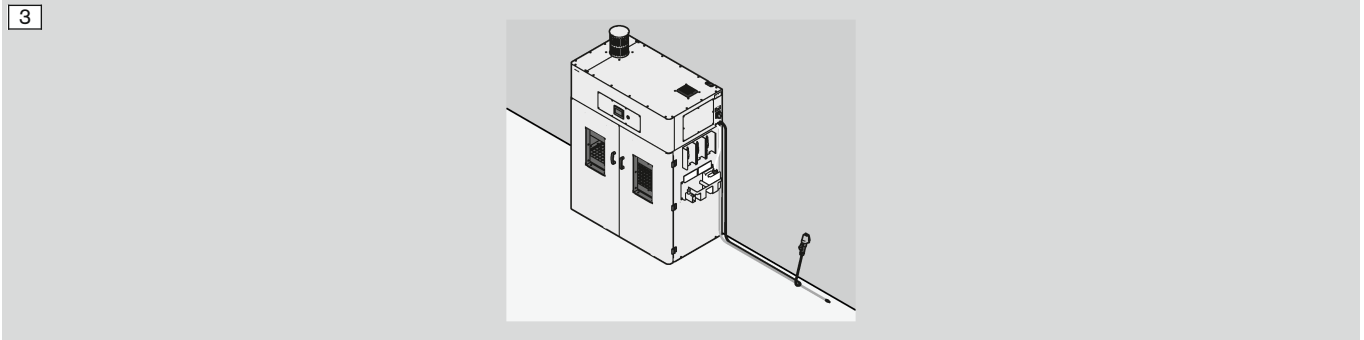
##### **Utilizar el producto en contra de su uso previsto**

Muerte, lesiones muy graves o daños a la salud, así como daños en el producto debidos a un uso no previsto

- Utilice el producto únicamente para su uso previsto.

El producto está diseñado exclusivamente para el siguiente ámbito de aplicación:

- Cabina de desinfección para desinfectar productos sanitarios (p. ej., prótesis y órtesis) que puedan tratarse con el desinfectante (agua oxigenada) de la máquina



##### **Productos necesarios adicionalmente para el uso previsto**

- Equipo de protección individual (gafas protectoras, guantes protectores, mascarilla, ropa protectora)



##### **Lugar previsto para su instalación**

- Taller ortopédico

##### **Selección del personal conforme a lo previsto**

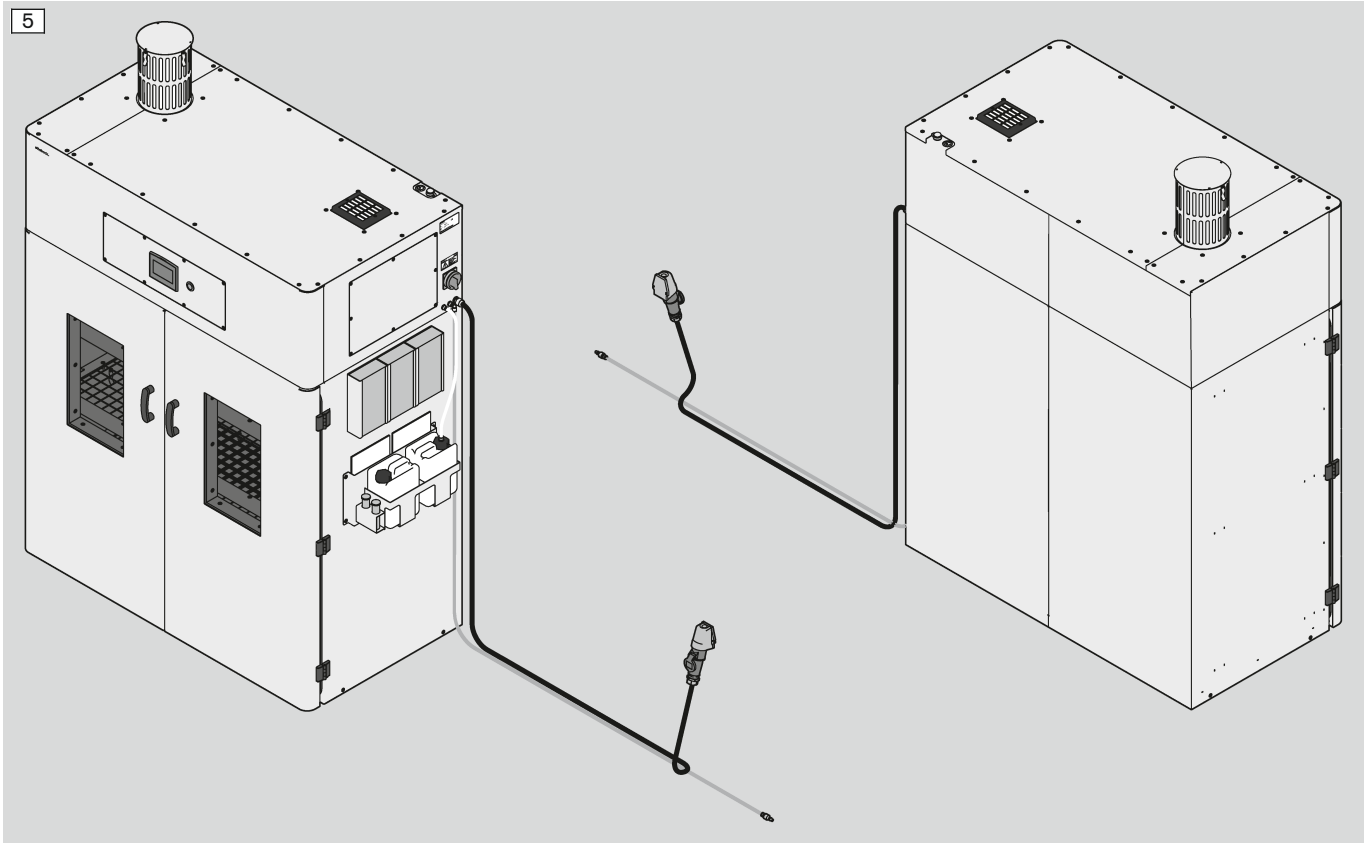
- Uso permitido únicamente al personal instruido y autorizado por el dueño
- Uso permitido únicamente tras una instrucción impartida por el dueño del producto
- Las labores de puesta a punto y de mantenimiento solo las podrá realizar el personal técnico o el personal del servicio técnico autorizado por Ottobock de conformidad con los requisitos del capítulo correspondiente
- Las labores especiales (p. ej., el transporte) solo podrá llevarlas a cabo el personal de conformidad con los requisitos del capítulo correspondiente

### 2.2 Uso no previsto

Los siguientes puntos no están previstos para el ámbito de aplicación del producto y, por tanto, están prohibidos:

- No están previstos todos aquellos puntos que no se indiquen en el capítulo "Uso previsto"

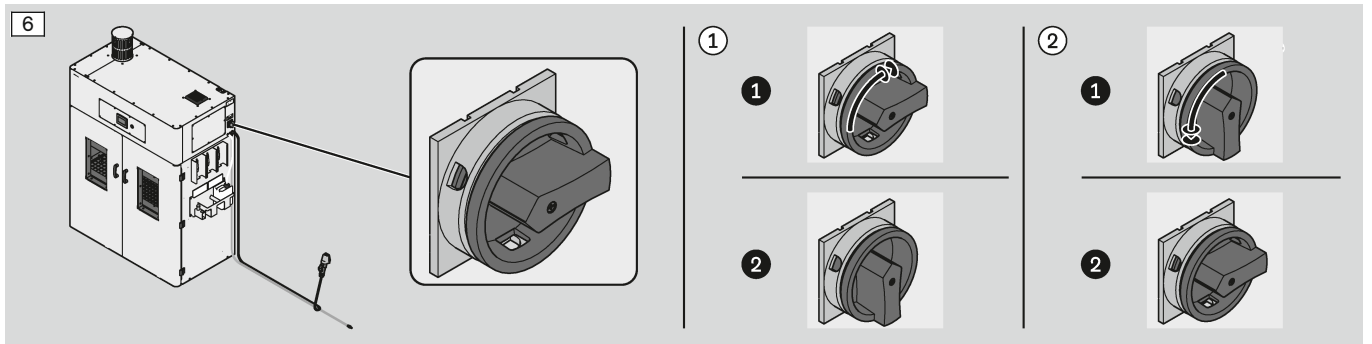
## 2.3 Vista general del producto



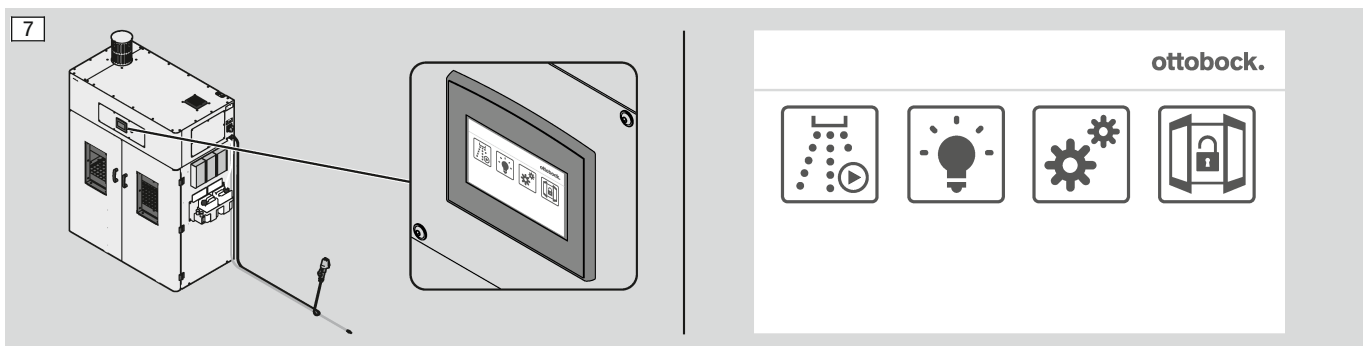
### 2.3.1 Elementos de mando y de visualización

#### 2.3.1.1 Interruptor principal

①: Encender; ②: Apagar

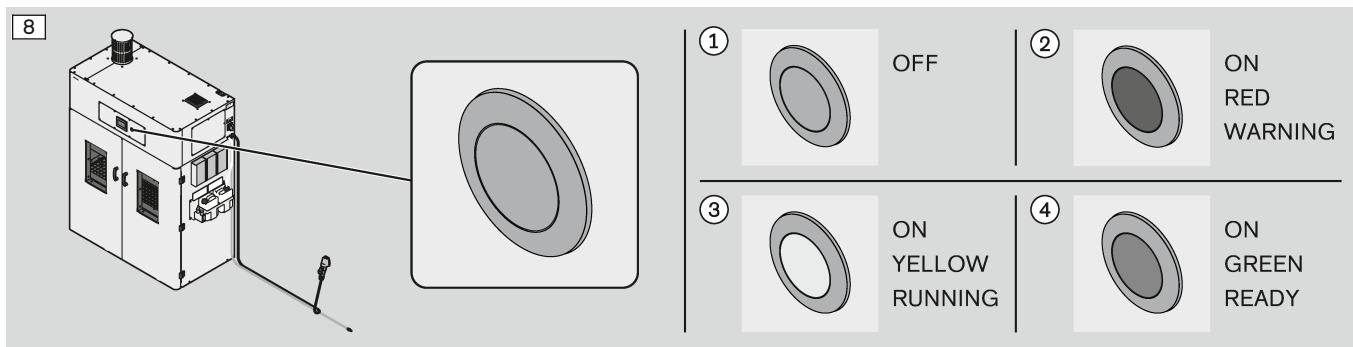


#### 2.3.1.2 Pantalla táctil



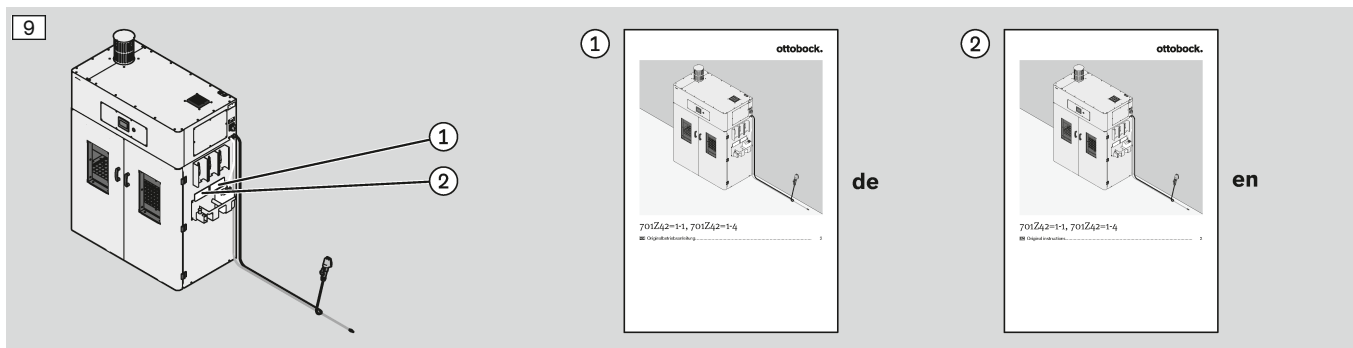
### 2.3.1.3 Bombilla de señalización

①: APAGADA; ②: ENCENDIDA - ROJO - ADVERTENCIA; ③: ENCENDIDA - AMARILLO - EN MARCHA (programa); ④: ENCENDIDA - VERDE - LISTA



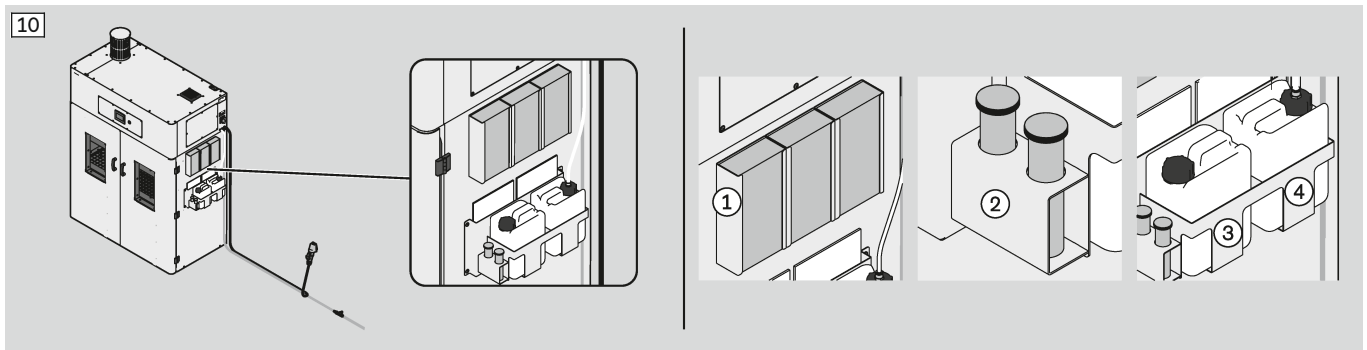
### 2.3.2 Componentes particulares del producto

#### 2.3.2.1 Compartimento para guardar el manual de instrucciones



### 2.3.2.2 Soportes para consumibles

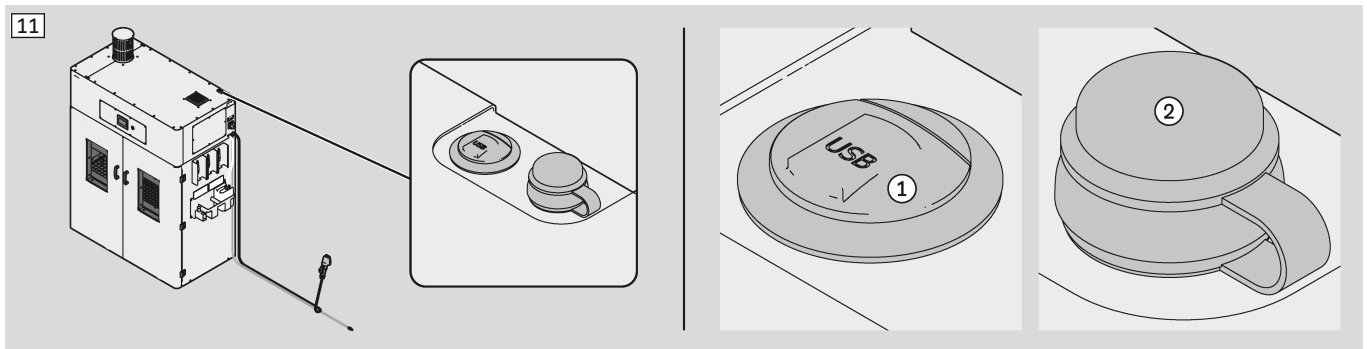
①: guantes protectores; ②: tiras de test; ③: desinfectante (bidón de reserva); ④: desinfectante (bidón)



### 2.3.2.3 Puertos del PLC

**¡AVISO!** Los siguientes puertos del PLC solo deben usarse para la conexión a la nube (capítulo "Opcional: conectar la máquina a la nube" – véase la página 26):

①: puerto USB; ②: puerto RJ45



### 3 Seguridad

#### Selección del personal

En aras de la seguridad es importante que cada labor en relación con el producto sea efectuada por el personal previsto a tal efecto de acuerdo con lo que se indica en este documento.

En este documento se divide el personal en los siguientes grupos:

- **Operarios**  
Este concepto se refiere al personal que utiliza el producto.
- **Personal técnico especializado**  
Esta designación hace referencia al personal que precisa de conocimientos técnicos especiales para ejecutar determinados trabajos relacionados con el producto.
- **Personal del servicio técnico**  
Este concepto se refiere al personal previsto para las labores relacionadas con el mantenimiento y la puesta a punto (capítulo "Puesta a punto"; véase la página 43).

#### ADVERTENCIA

##### Selección incorrecta del personal

Daños personales y materiales debidos al empleo de personal no conforme a lo previsto

- ▶ Para cada labor correspondiente emplee exclusivamente al personal previsto para ella de acuerdo con lo que se indica en este documento.

#### Concepto de seguridad del producto

Para trabajar de forma segura con el producto es preciso conocer las zonas peligrosas y respetar las medidas de protección.

En el siguiente capítulo se describen las zonas peligrosas del producto. Para cada zona peligrosa hay previstas unas medidas de protección.

Las medidas de protección abarcan los siguientes puntos:

- Dispositivos de protección del producto
- Equipo de protección personal

#### ADVERTENCIA

##### Inobservancia de las zonas peligrosas y de las medidas de protección

Daños personales y materiales debidos a una forma de trabajo poco segura

- ▶ Familiarícese con las zonas peligrosas del producto.
- ▶ No utilice el producto sin los dispositivos de protección previstos.
- ▶ Haga uso del equipo de protección personal previsto para cada labor correspondiente.

## 3.1 Zonas peligrosas y medidas de protección

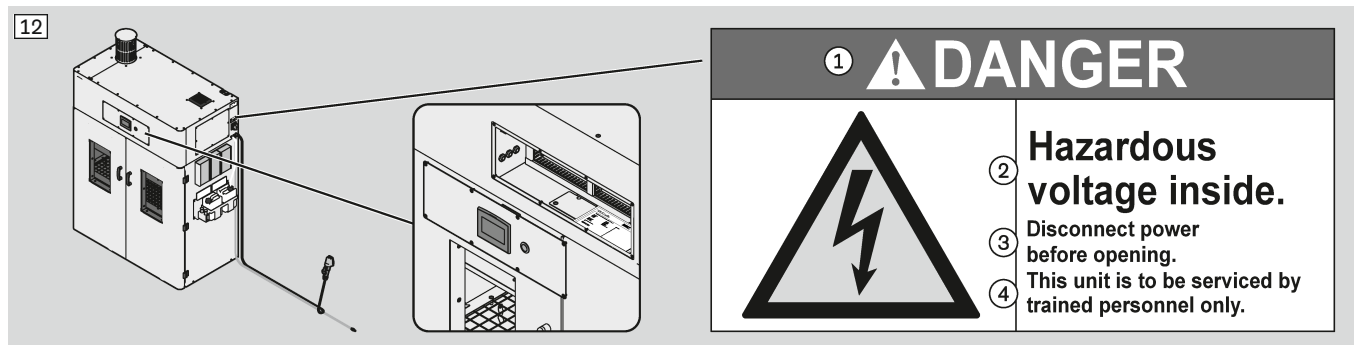
### 3.1.1 Zona peligrosa 1

#### Tensión eléctrica

¡PELIGRO! ①; Tensión peligrosa en el interior ②; Desconecte la alimentación eléctrica antes de abrir. ③; Solo personal capacitado puede realizar el mantenimiento de este equipo. ④

**Dispositivos de protección del producto:** placa cobertora

► Observe la indicación de seguridad de la máquina.



### 3.1.2 Zona peligrosa 2

#### Sustancias perjudiciales para la salud o irritantes

**Símbolo de advertencia:** advertencia frente a sustancias perjudiciales para la salud o irritantes

► ①: fibras de carbono

Utilice protección respiratoria y guantes al sustituir los filtros de salida.

Elimine los filtros como residuos químicos.

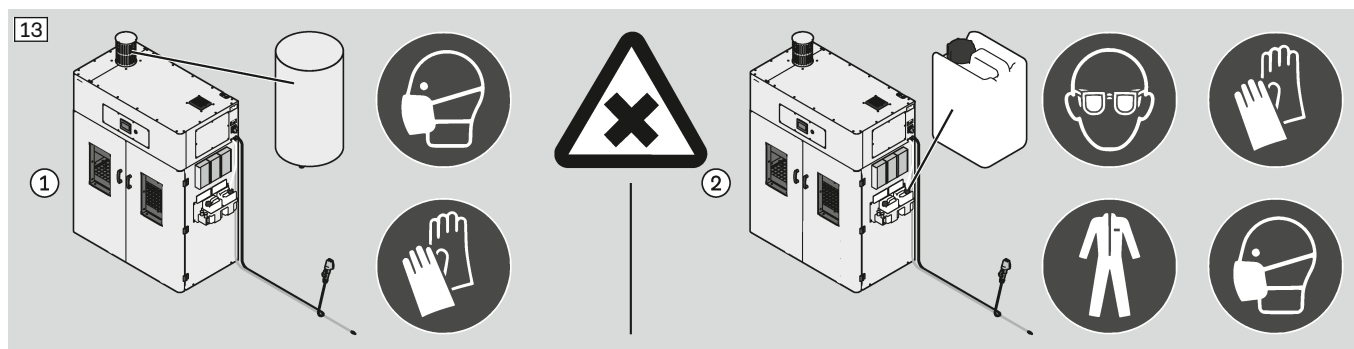
► ②: agua oxigenada

Evite la inhalación, la ingestión y el contacto con la piel del agua oxigenada.

Utilice un equipo de protección individual (gafas protectoras, guantes protectores, mascarilla, ropa protectora).

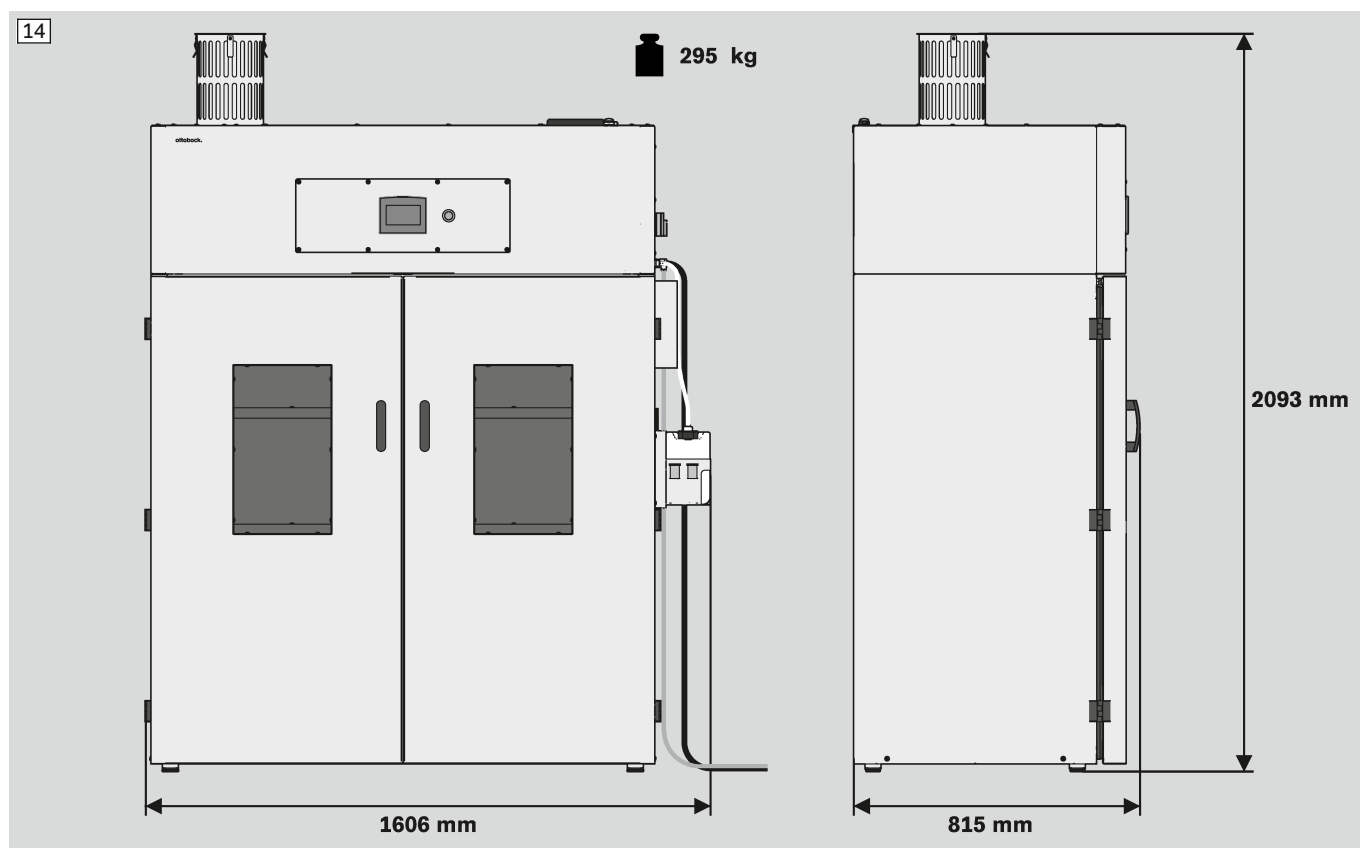
Observe la ficha de seguridad suministrada con el agua oxigenada.

Utilice el agua oxigenada únicamente para desinfectar los productos permitidos para ello.

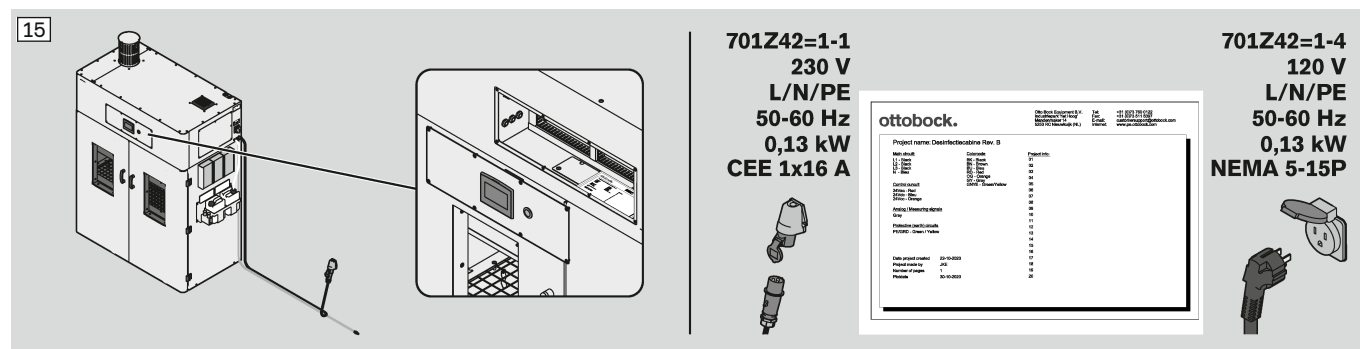


## 4 Datos técnicos

### 4.1 Medidas y peso



### 4.2 Parámetros eléctricos



### 4.3 Parámetros neumáticos

Suministro de aire comprimido por parte del cliente	Aire comprimido seco, exento de polvo y aceite 6-10 bar
Presión de trabajo de la máquina	3 bar

### 4.4 Emisiones sonoras

Medición del ruido	
Nivel de presión acústica emitida	65,9 dB(A)
Método de medición	En exteriores, a una distancia de 1 m de la máquina, a una altura de 1,6 m
Protección auditiva	No es necesaria



## 4.5 Condiciones ambientales

Intervalo de temperaturas permitido para el almacenamiento	-10 °C – +50 °C
Intervalo de temperaturas permitido para el funcionamiento	+12 °C – +30 °C
Humedad del aire relativa permitida para el almacenamiento y el funcionamiento	70 %, sin condensación

## 5 Transporte

### ⚠ ADVERTENCIA

#### Estancias bajo cargas en suspensión

Muerte o lesión muy grave debida a una caída o un vuelco del producto

- ▶ Procure que durante el transporte no haya personal situado en zonas donde haya cargas en suspensión.



#### > Personal necesario:

Personal técnico para el transporte

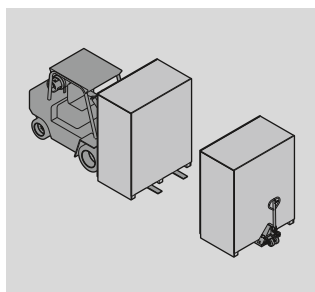
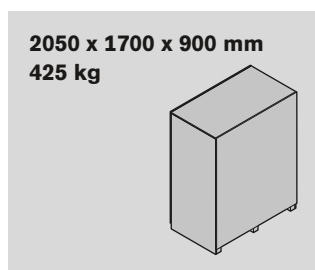
#### Equipo de protección personal necesario:

Calzado de seguridad

- ▶ **¡ADVERTENCIA! Realice el transporte únicamente con el personal y el equipo de protección personal necesarios.**

- ▶ **¡ADVERTENCIA! Preste atención durante el transporte a que el centro de gravedad del producto está desplazado lateralmente y hacia arriba.**

Tenga en cuenta los símbolos de transporte que aparecen en la caja de transporte (su explicación se incluye en el capítulo "Pictogramas para el transporte y el almacenamiento"; véase la página 47).



- ▶ Para transportar y elevar el producto emplee un medio de transporte (p. ej., una grúa con un dispositivo elevador, una carretilla elevadora de horquilla o una carretilla elevadora normal) con capacidad de carga suficiente (capítulo "Medidas y peso"; véase la página 12).

## 6 Almacenamiento



- ▶ Para el almacenamiento tenga en cuenta los datos técnicos indicados en el capítulo "Condiciones ambientales" (véase la página 13).
- ▶ Proteja el producto de la humedad y de cambios bruscos de temperatura.
- ▶ Para protegerlo de la suciedad durante el almacenamiento, deje el producto en la caja de transporte o cúbralo con una lámina protectora.

## 7 Desembalaje



- > **Personal necesario:**  
Personal técnico para el transporte
- Equipo de protección personal necesario:**  
Calzado de seguridad
- ▶ **¡ADVERTENCIA! Realice el transporte únicamente con el personal y el equipo de protección personal necesarios.**

### AVISO

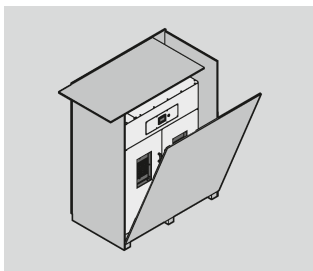
#### Elevación del producto por puntos inadecuados

Daños en el producto debidos a deformaciones y vuelcos

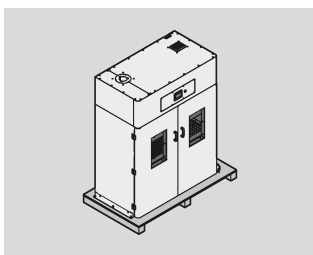
- ▶ Eleve el producto únicamente por la base de la carcasa, entre las patas del producto (p. ej, con una carretilla elevadora de horquilla).
  - ▶ Al elevar el producto, procure que este no pueda volcar.
- ▶ Conserve el material de embalaje en caso de que quiera volver a utilizarlo o deshágase de él respetando las disposiciones del país correspondiente en materia de protección medioambiental.



- > **Personal necesario:**  
Varias personas
- ▶ **¡ADVERTENCIA! Durante el transporte del producto preste atención a que este no vuelque.**  
Transporte el producto hasta el lugar previsto para su instalación.

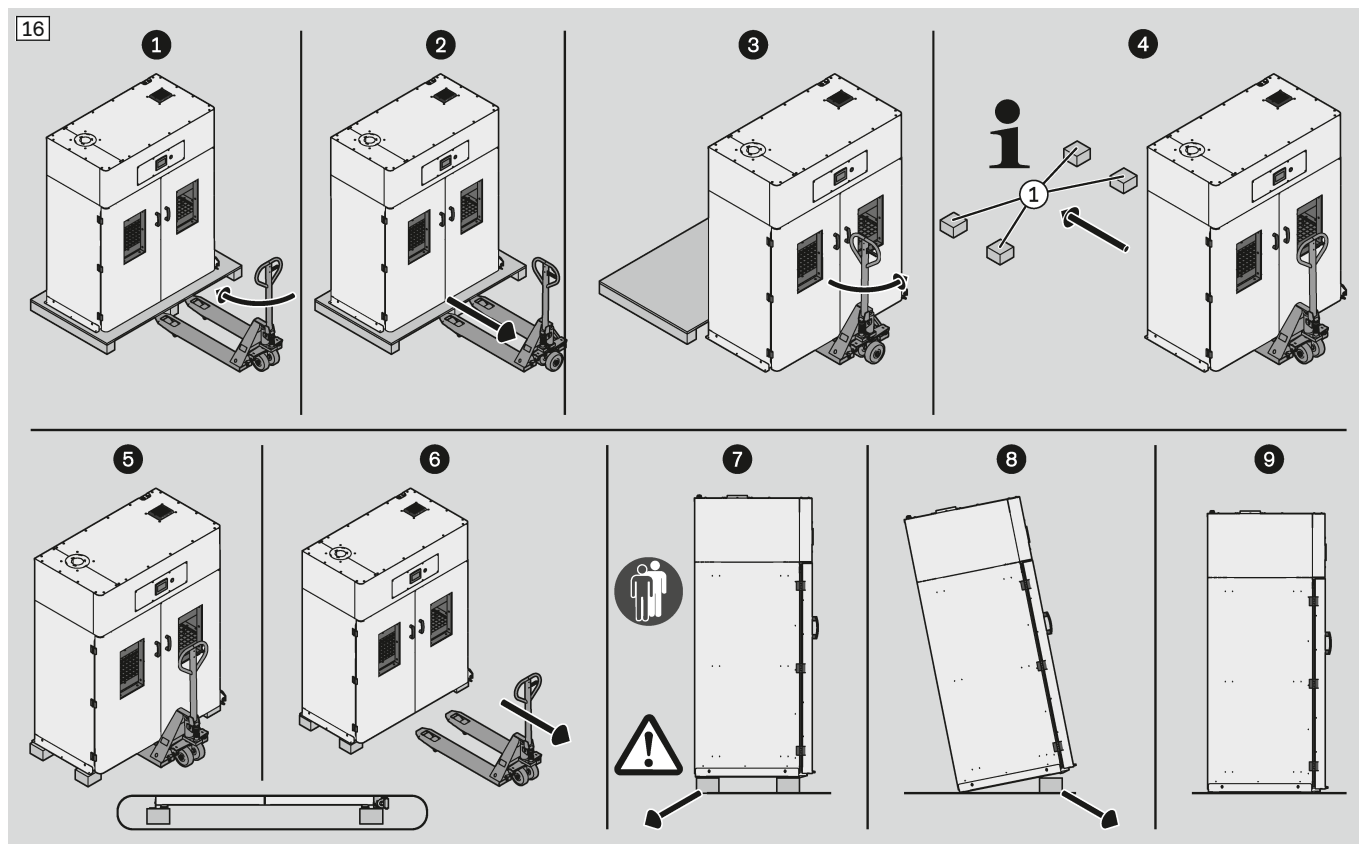


- ▶ Retire las partes superior y laterales de la caja de transporte.



- ▶ Desenrosque los tornillos con los que el producto está atornillado al palé.

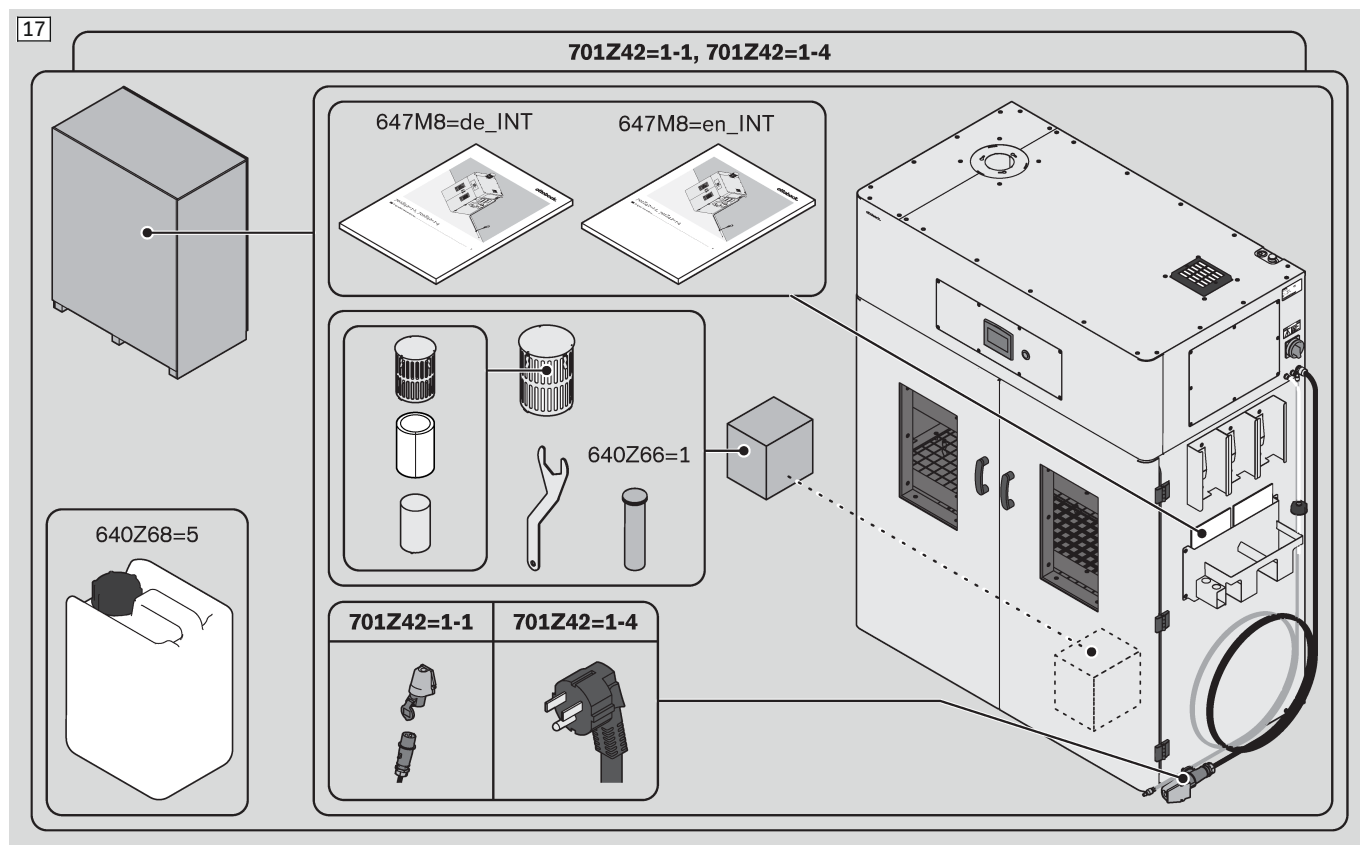
- ▶ Transporte el producto hasta el lugar previsto para su instalación empleando un equipo elevador (p. ej., carretilla elevadora) con capacidad de carga suficiente.
- ▶ **INFORMACIÓN:** Los tacos de madera ① no están incluidos en el suministro.  
Deposite el producto en el lugar previsto para su instalación, apoyando primero los seguros de transporte sobre los tacos de madera.



## 7.1 Comprobación del contenido incluido en el suministro

- ▶ Observe el capítulo "Desbloquear las puertas" (véase la página 25) para abrir las puertas.
- ▶ Compruebe que el contenido incluido en el suministro esté completo.

En el suministro se incluyen los siguientes productos:



## 8 Instalación



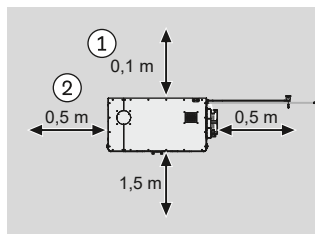
> **Personal necesario:**

Personal técnico para el transporte

**Equipo de protección personal necesario:**

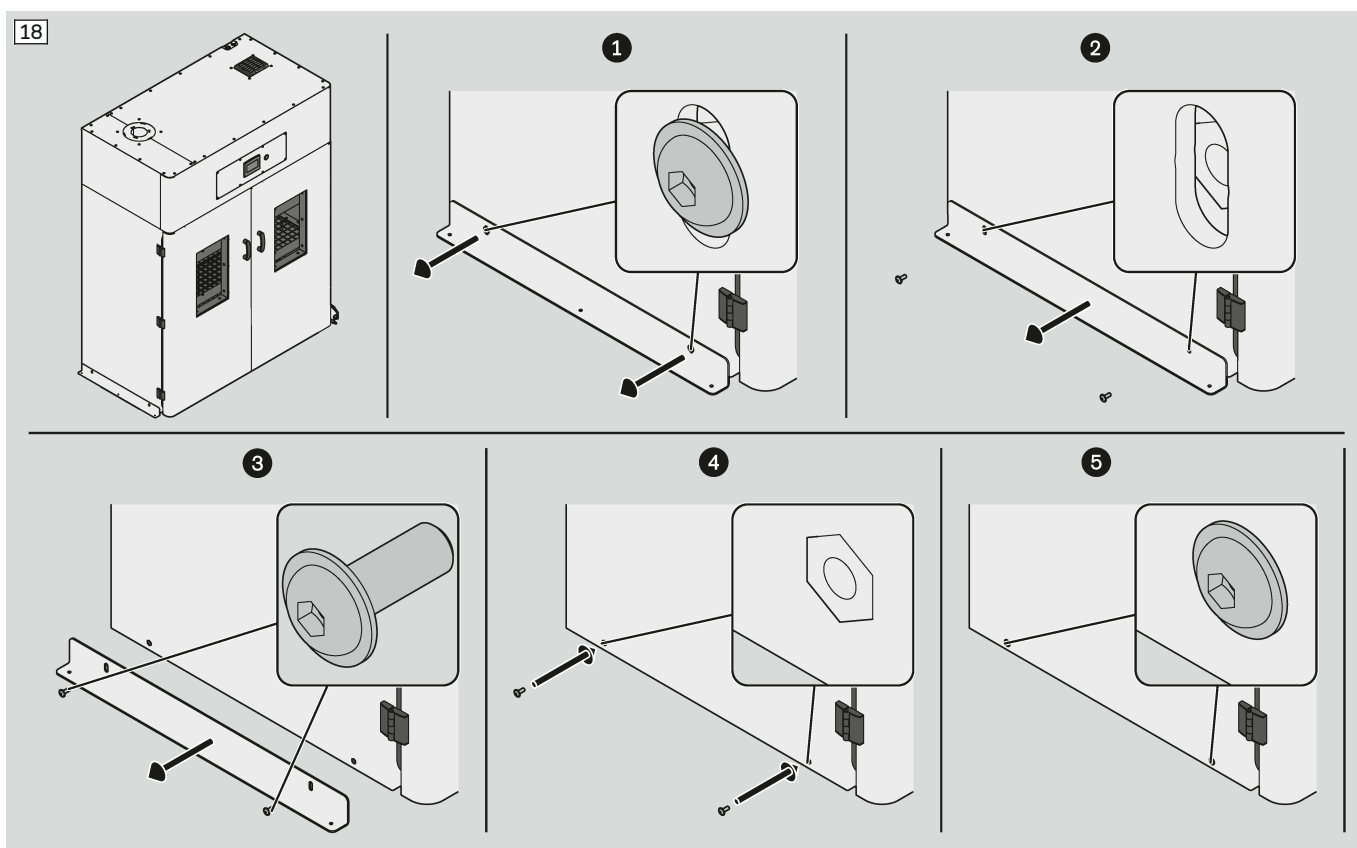
Calzado de seguridad

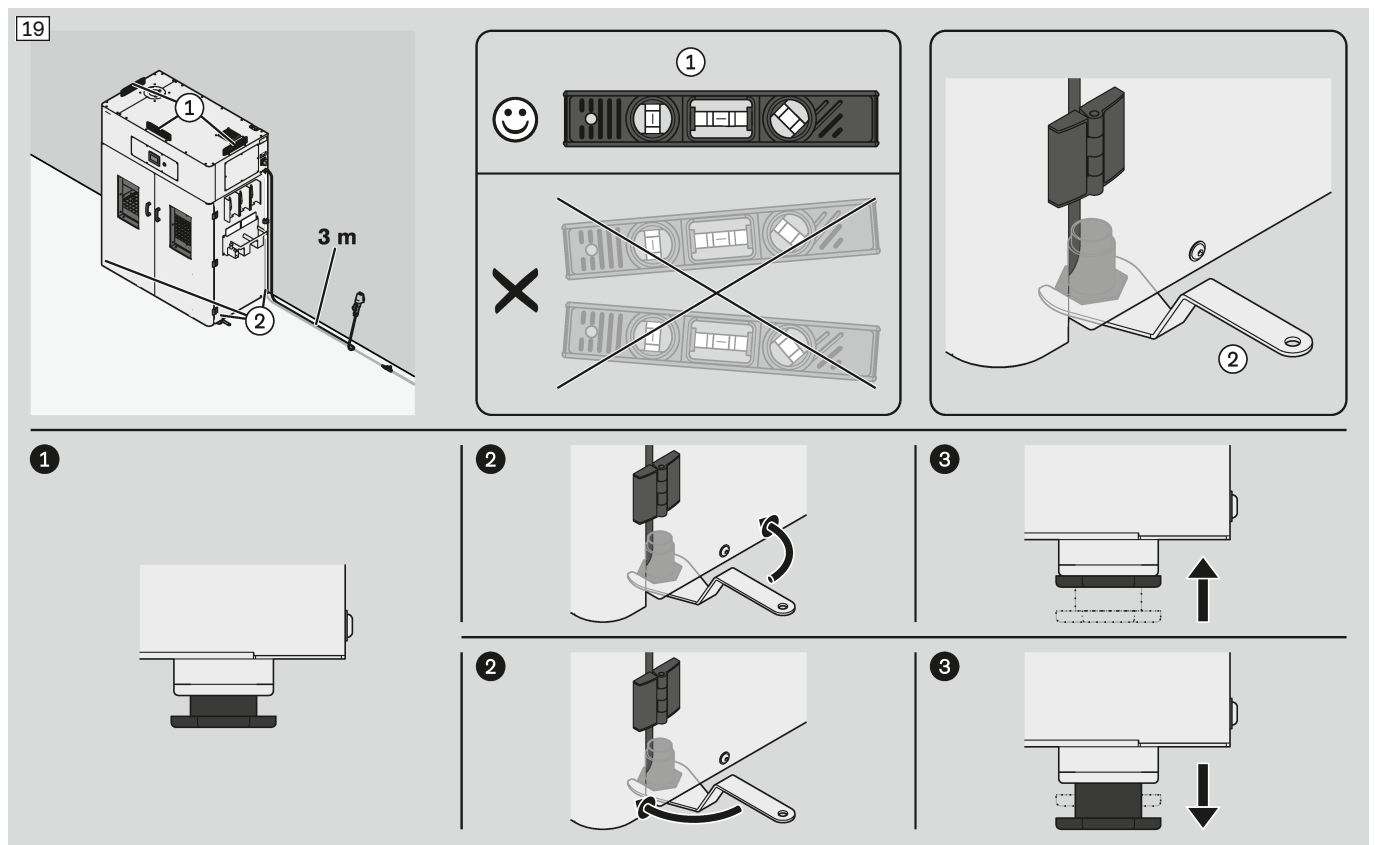
- ▶ **¡ADVERTENCIA!** Realice el transporte únicamente con el personal y el equipo de protección personal necesarios.



- ▶ A la hora de elegir el lugar en el que instalar el producto, respete las distancias mínimas recomendadas con respecto a las paredes (las medidas ① y ② se pueden rebajar en caso de falta de espacio).

**INFORMACIÓN:** De este modo se facilitan las labores relacionadas con el uso, la limpieza y la puesta a punto.



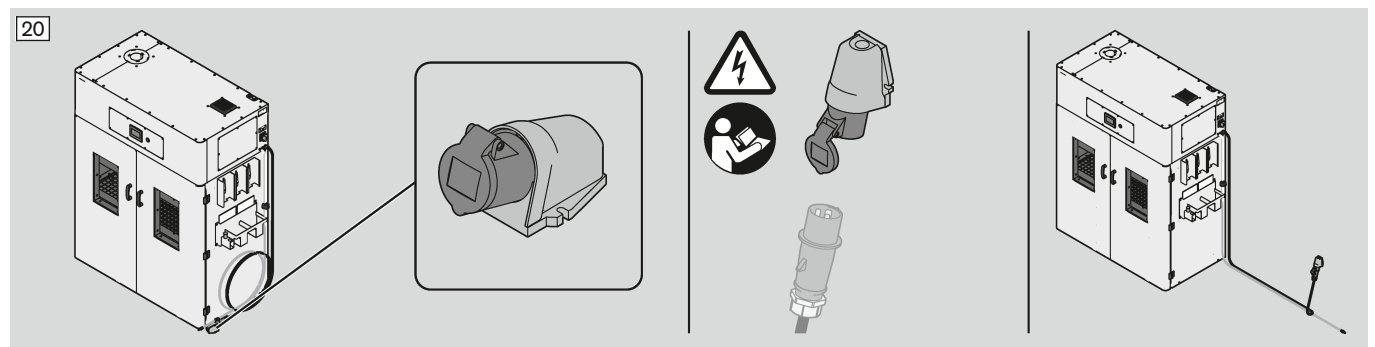


## 9 Montaje

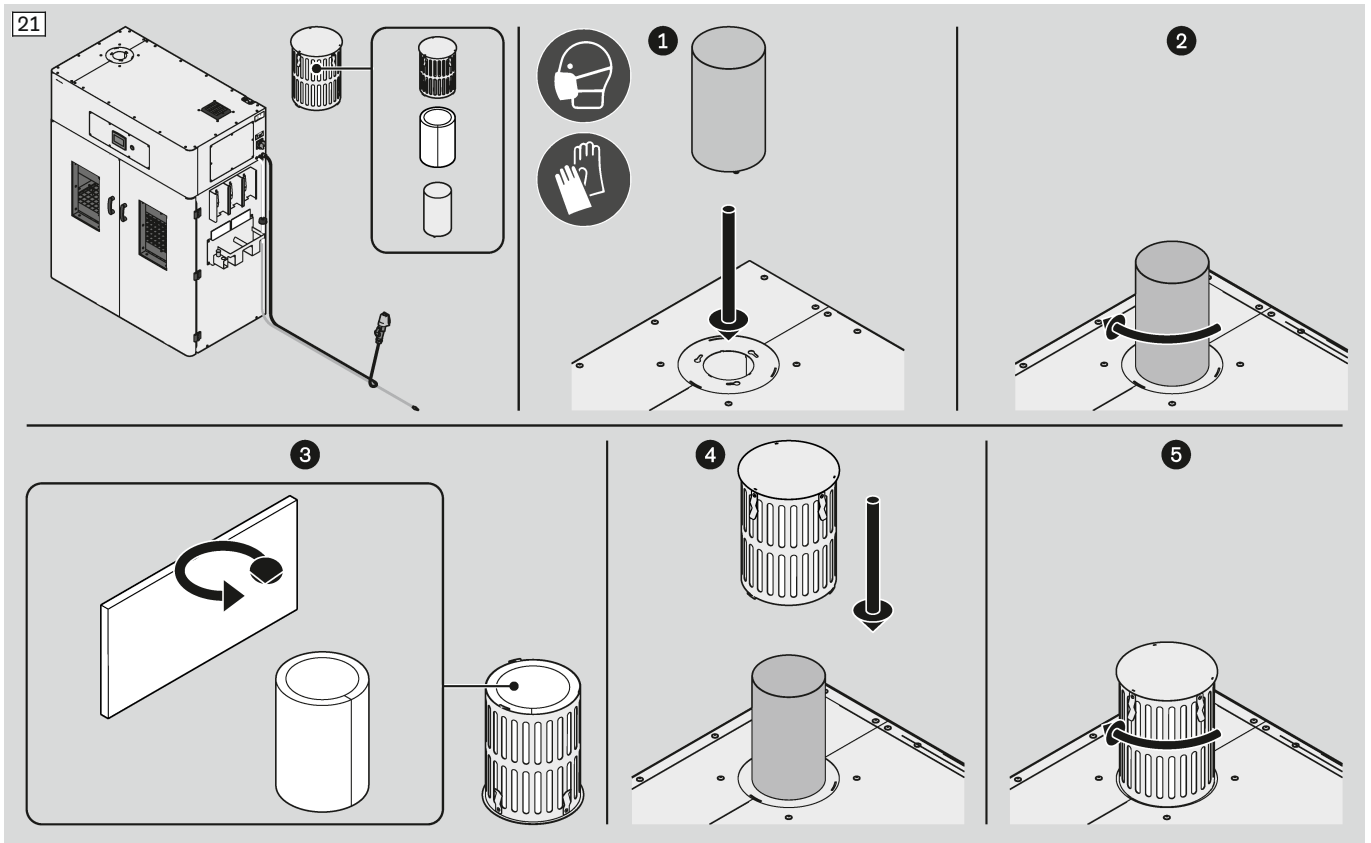
- ▶ **¡PRECAUCIÓN! Para estas labores emplee al siguiente personal:**  
Operarios, personal técnico o personal del servicio técnico

### 9.1 Opcional (701Z42=1-1): montaje de la base de enchufe

- > **Conexión eléctrica necesaria:**  
Base de enchufe (701Z42=1-1: CEE) (valores de conexión en el capítulo "Datos técnicos" - véase la página 12)
- ▶ Si no dispone de una base de enchufe, solicite al personal técnico especializado en instalaciones eléctricas que monte la base de enchufe suministrada.

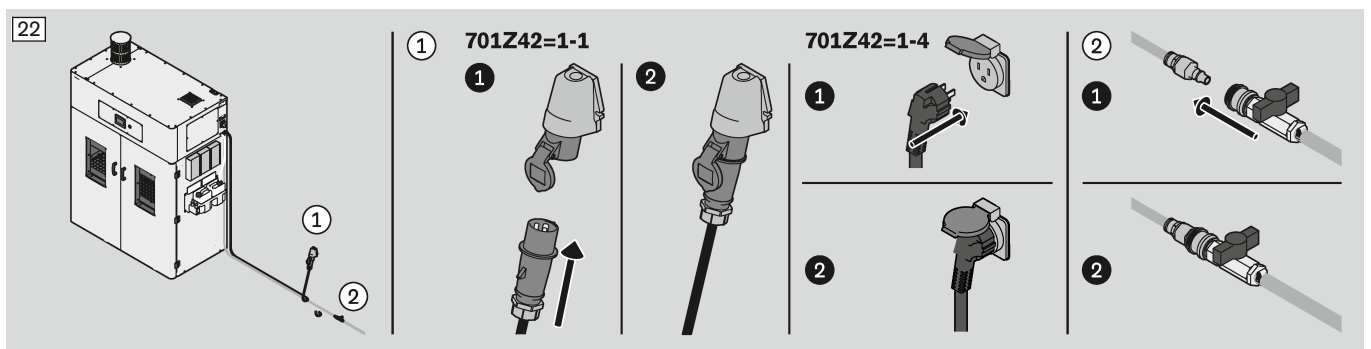


## 9.2 Montar el filtro de salida



## 10 Puesta en marcha

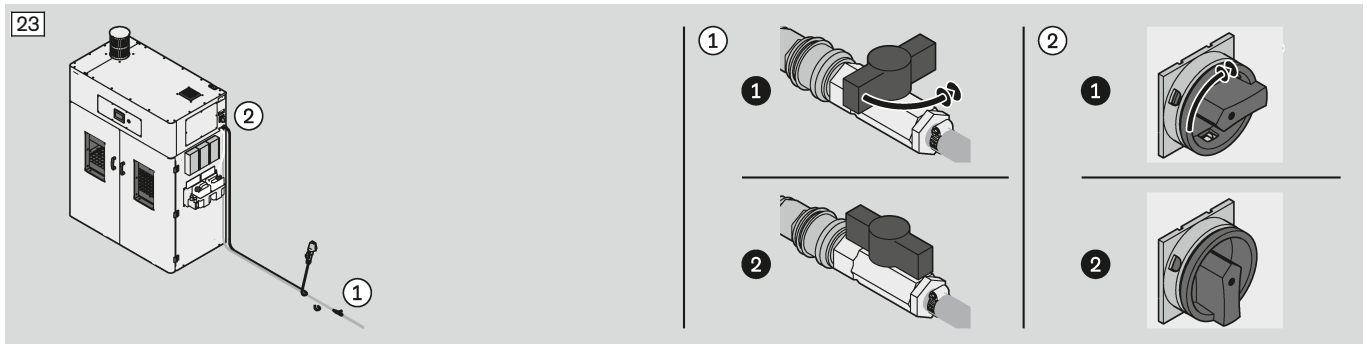
- **¡PRECAUCIÓN!** Para estas labores emplee al siguiente personal:  
Operarios, personal técnico o personal del servicio técnico



## 11 Funcionamiento

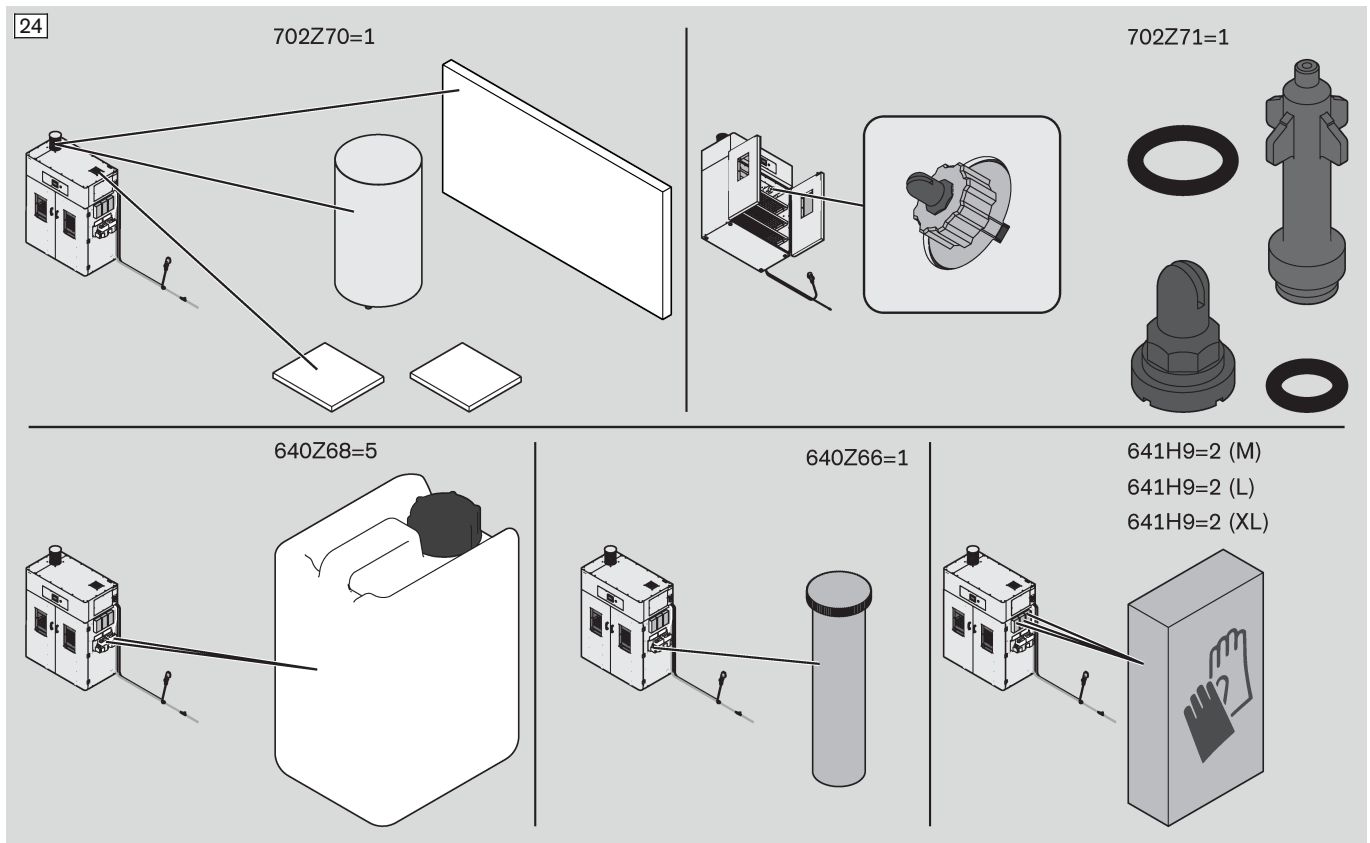
► **INFORMACIÓN:** Para estas labores emplee al siguiente personal:  
Operarios

### 11.1 Encendido del producto



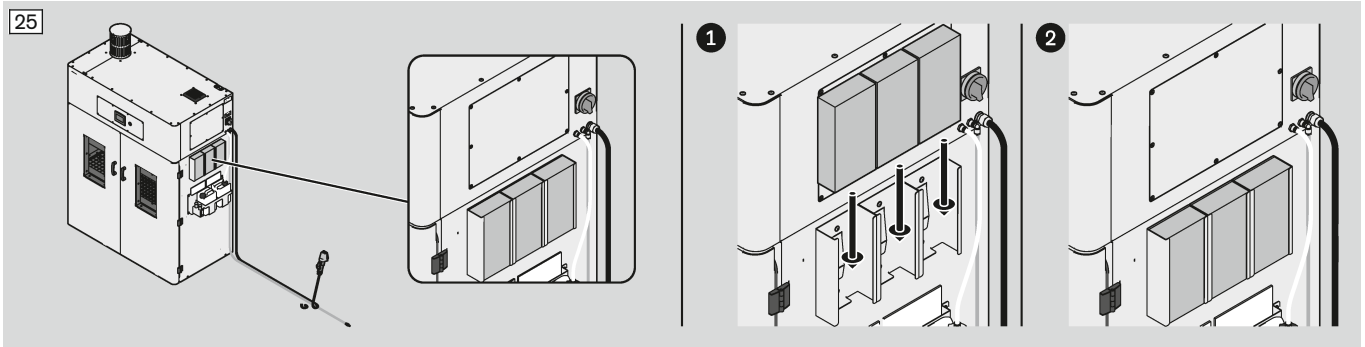
### 11.2 Rellenar los consumibles

Reservas recomendadas de piezas de repuesto y consumibles

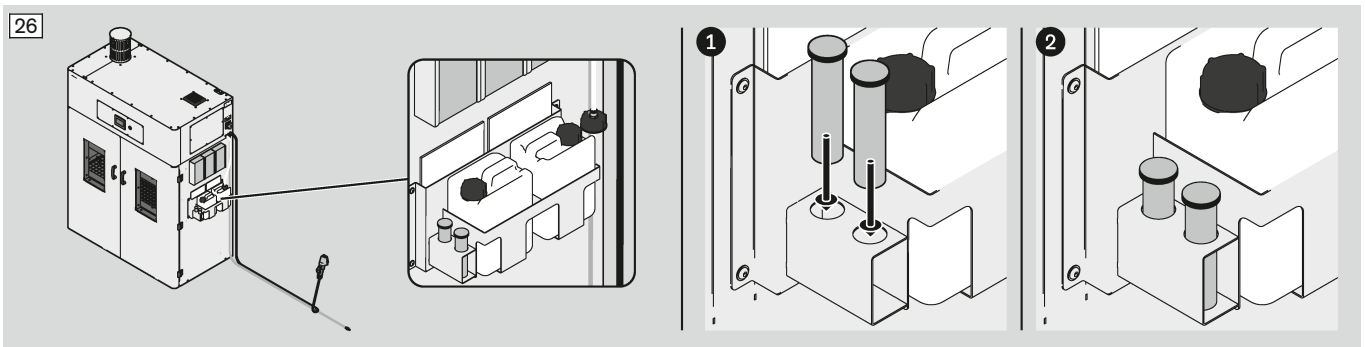




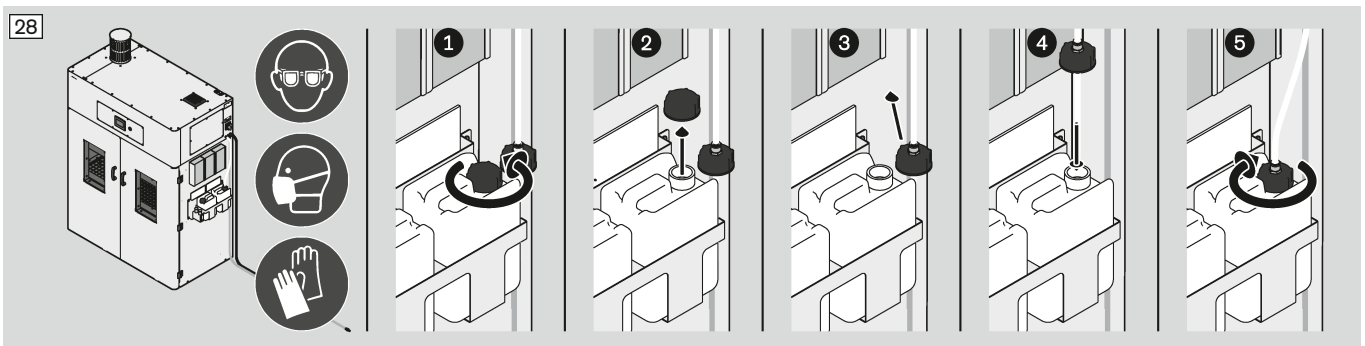
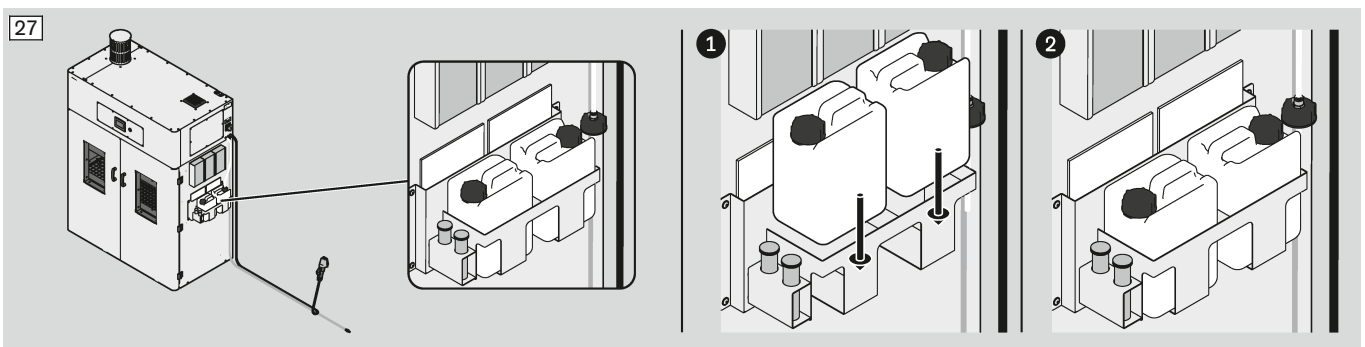
**Guantes protectores**



**Tiras de test**

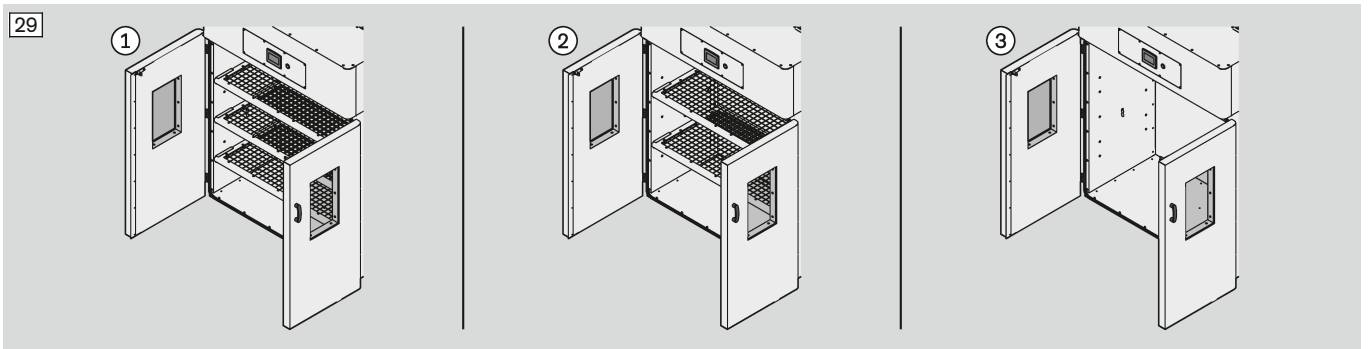


**Desinfectante**

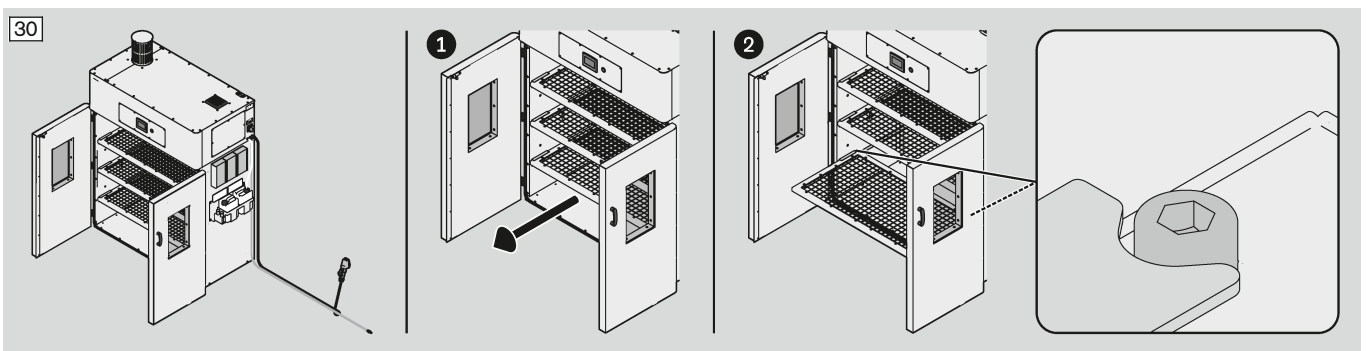


### 11.3 Usar las baldas

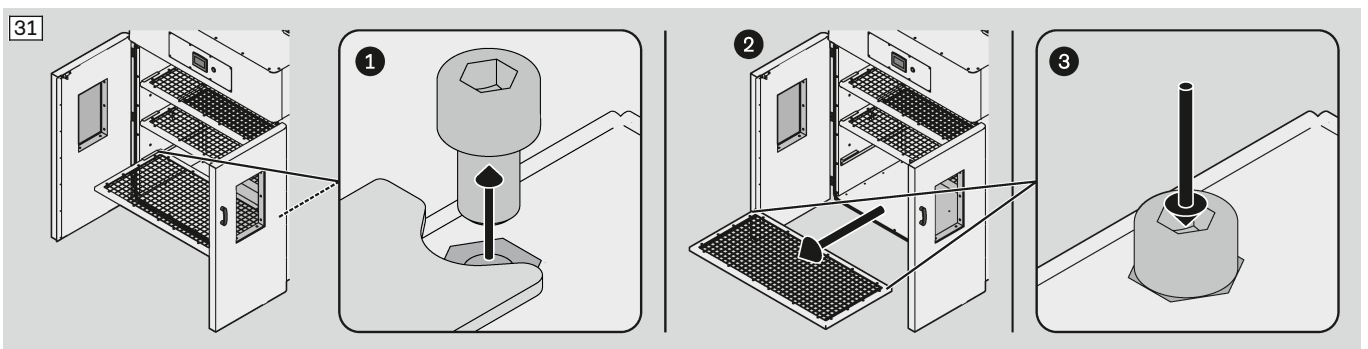
Baldas: ① estándar, ② posicionamiento alternativo (ejemplo), ③ ninguna



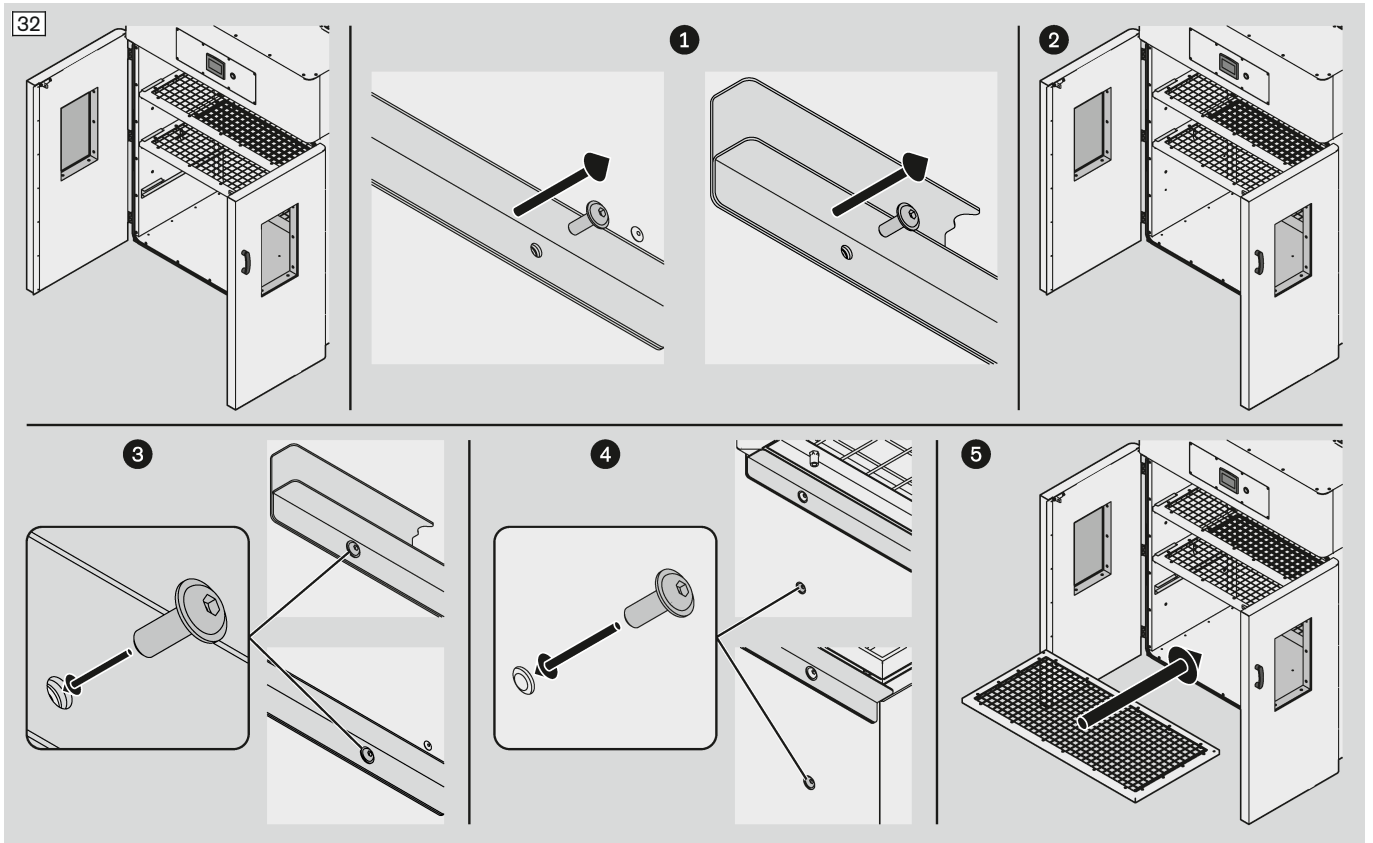
#### Extraer una balda



#### Retirar una balda

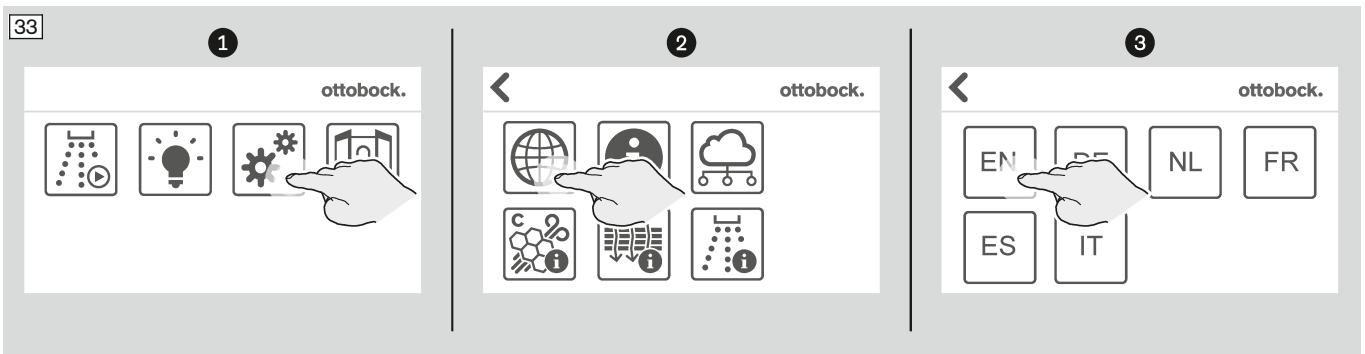


**Cambiar la posición de una balda**

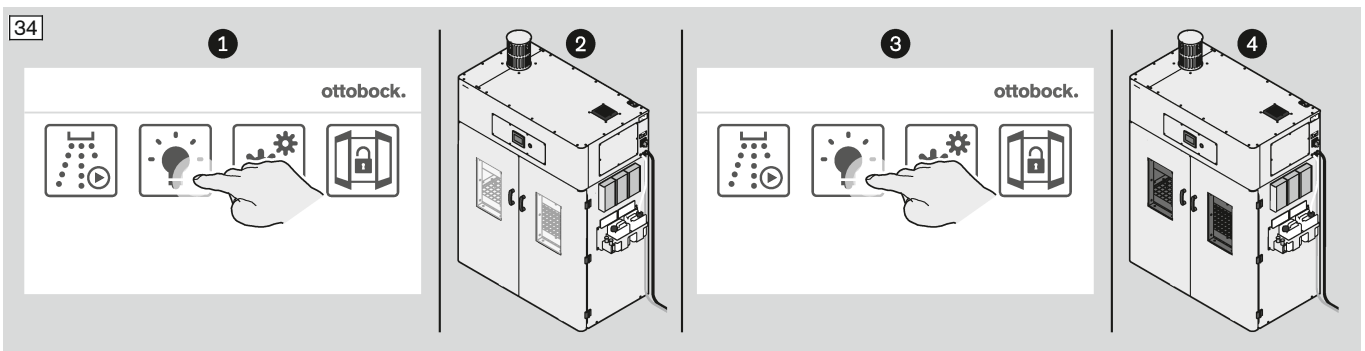


## 11.4 Utilizar la pantalla táctil

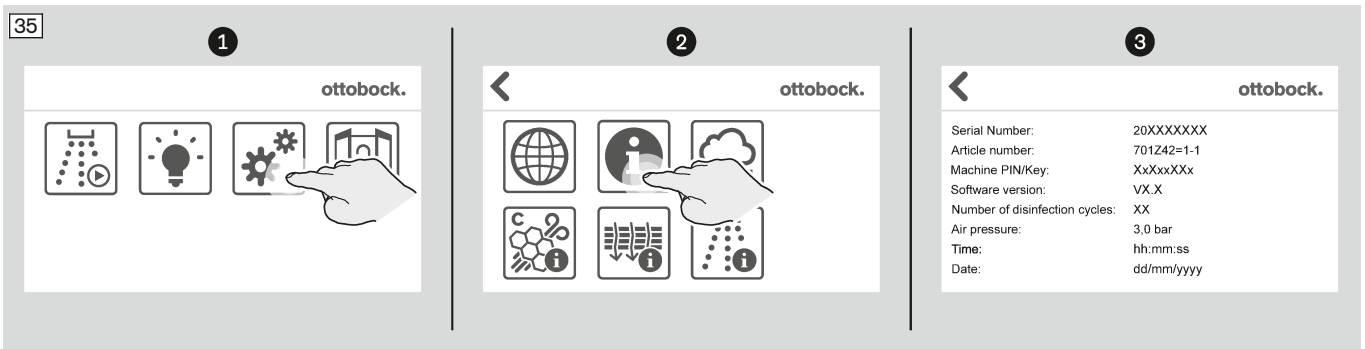
### 11.4.1 Cambiar el idioma de la interfaz de usuario



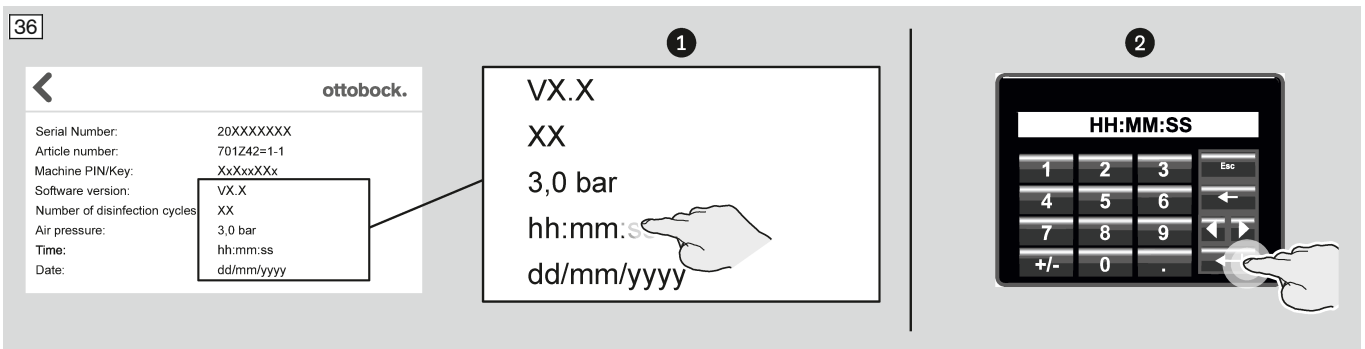
### 11.4.2 Encender y apagar la luz



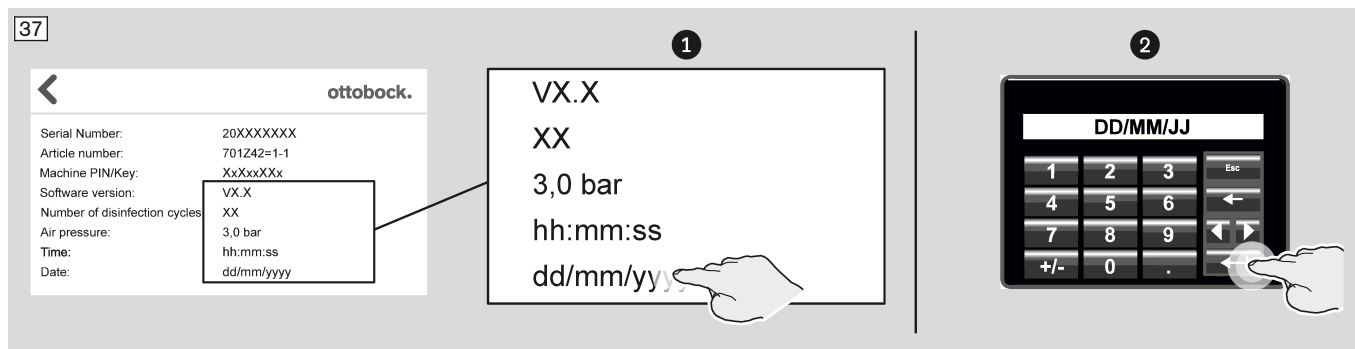
### 11.4.3 Visualizar información del sistema



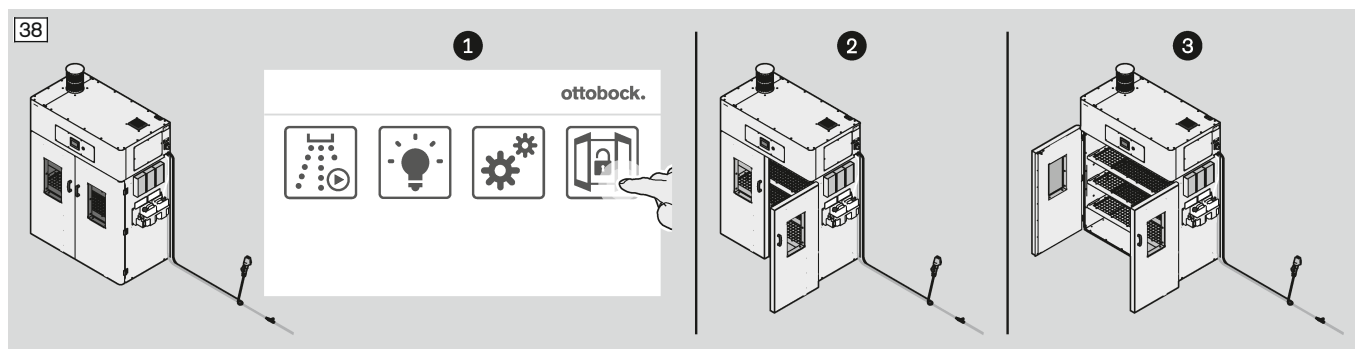
#### 11.4.3.1 Ajustar la hora



### 11.4.3.2 Ajustar la fecha



### 11.4.4 Desbloquear las puertas

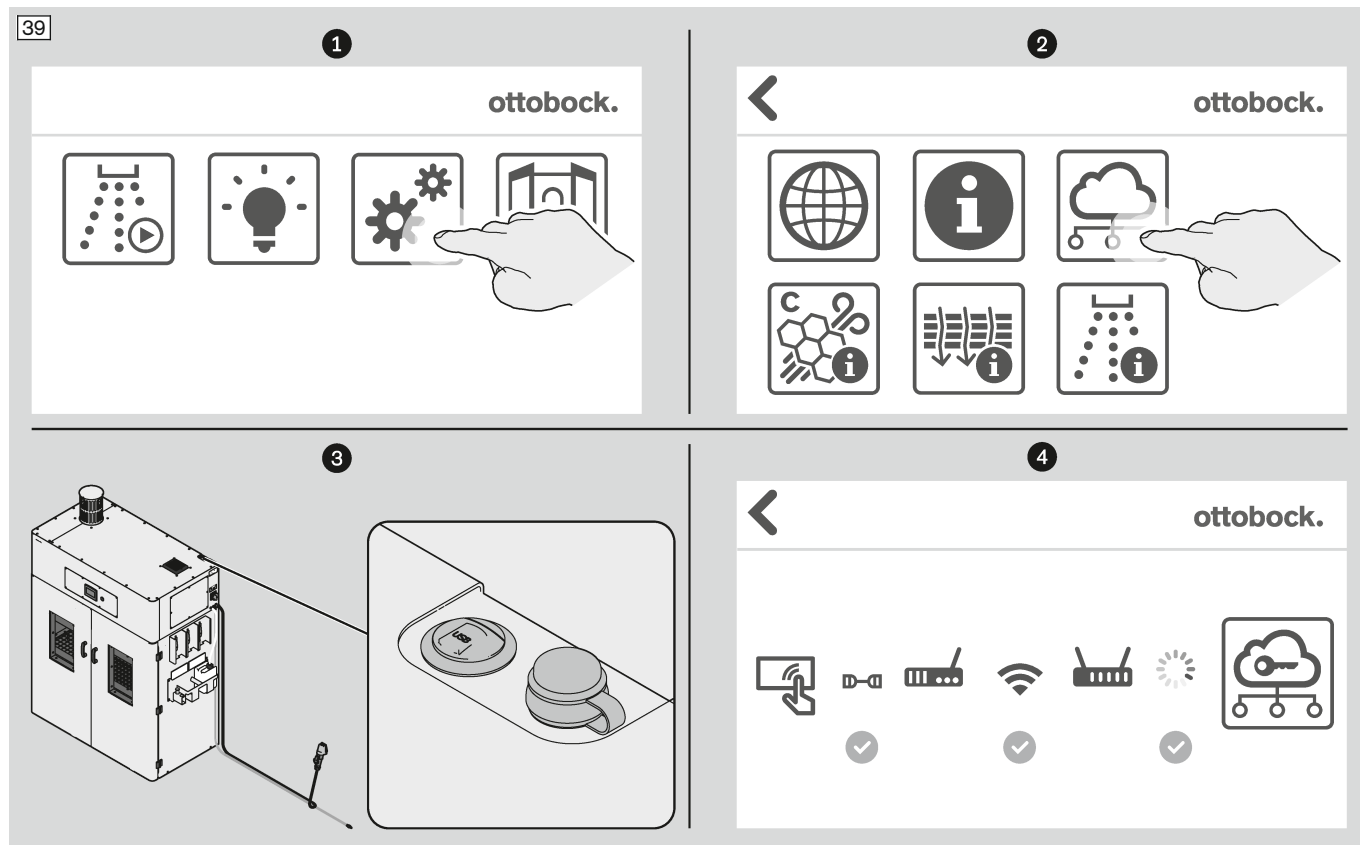


### 11.4.5 Opcional: conectar la máquina a la nube

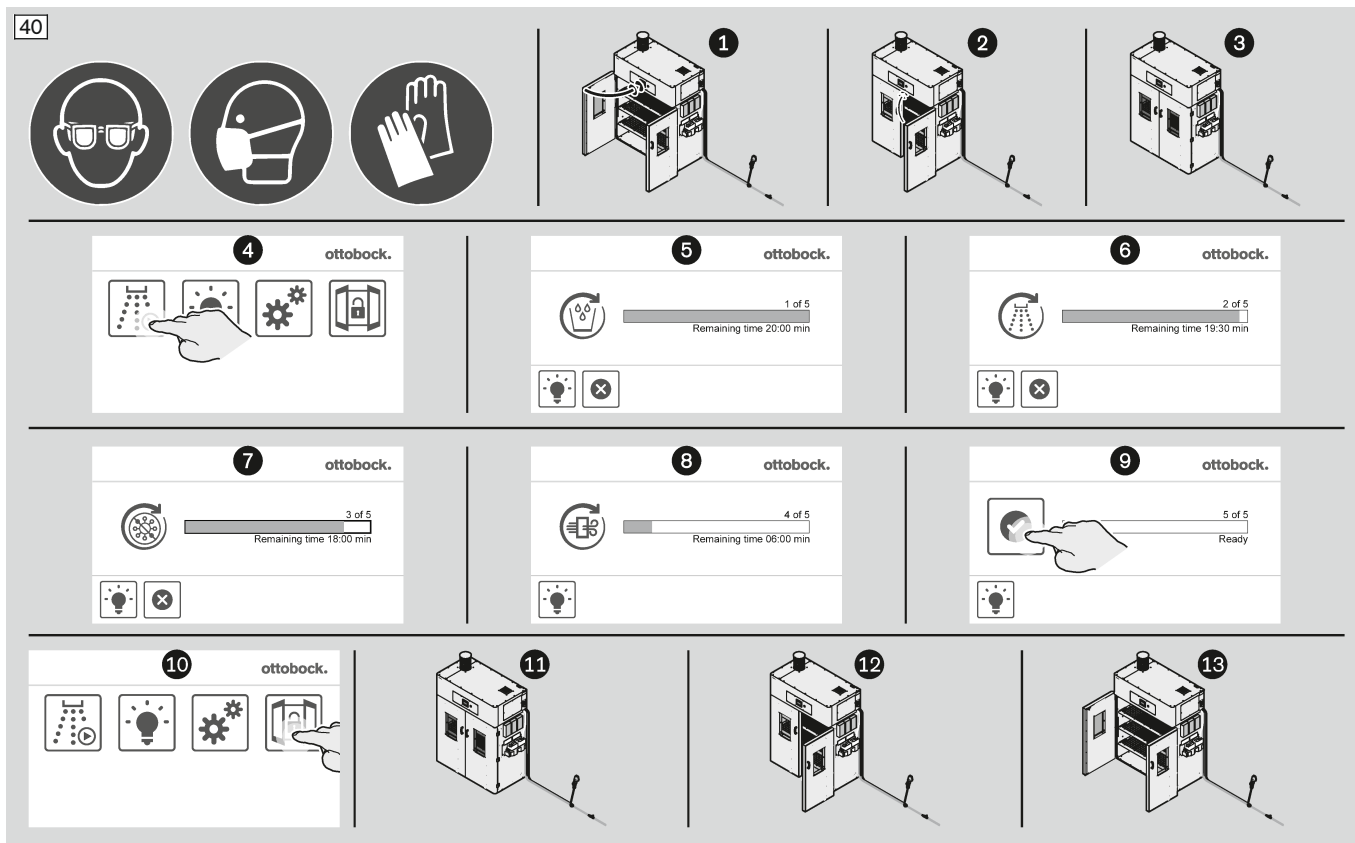
#### INFORMACIÓN

La máquina está preparada para la conexión a la nube (taller digital). Para ello se requieren equipos adicionales. Estos equipos aún no están disponibles.

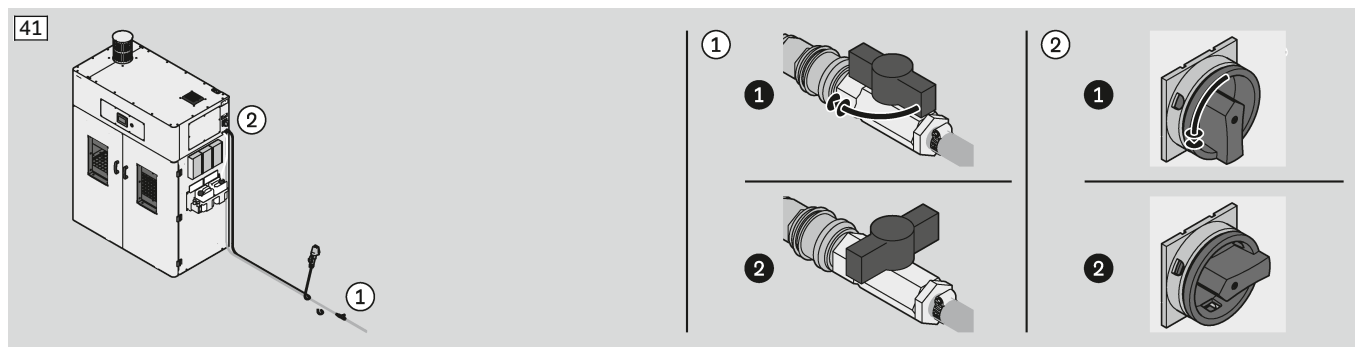
► Póngase en contacto con el fabricante para obtener más información sobre la conexión a la nube y la disponibilidad de los equipos necesarios (customersupport.pe@ottobock.com).



### 11.4.6 Iniciar la desinfección



### 11.5 Apagado del producto



## 11.6 Limpieza

### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### **Limpieza insuficiente del suelo en la zona de trabajo**

Lesiones debidas a resbalones en un suelo sucio

- ▶ Limpie el suelo en caso de que esté sucio.

### **AVISO**

#### **Limpieza inadecuada**

Daños en el producto debidos al uso de productos de limpieza inadecuados

- ▶ No utilice productos de limpieza abrasivos.
- ▶ No utilice agua ni limpiadores de alta presión.
- ▶ No utilice aire a presión.
- ▶ Para el polvo y las virutas utilice una aspiradora adecuada.

#### **Limpieza en caso de suciedad leve**

- 1) Limpie el producto con un paño húmedo y suave.
- 2) Seque el producto con un paño suave.
- 3) Deje secar al aire la humedad residual.

#### **Limpieza en caso de suciedad más difícil**

> **Materiales necesarios:** paño de limpieza, alcohol isopropílico 634A58, paño suave

- 1) **¡AVISO! Tenga en cuenta la compatibilidad de los materiales. No se puede eliminar el lubricante de los cojinetes.**

Limpie el producto con un paño de limpieza y alcohol isopropílico.

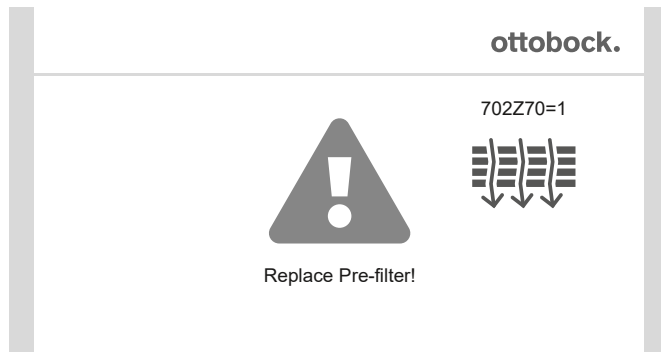
- 2) Seque el producto con el paño.



## 12 Búsqueda de errores

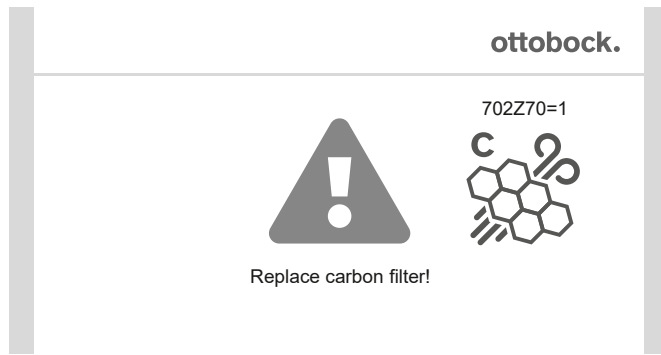
### 12.1 Mensajes de error

#### 12.1.1 Mensaje de error "Sustituir el antefiltro"



Encontrará información al respecto en el capítulo "Cambiar el antefiltro" – véase la página 37.

#### 12.1.2 Mensaje de error "Sustituir el filtro de carbón activo"



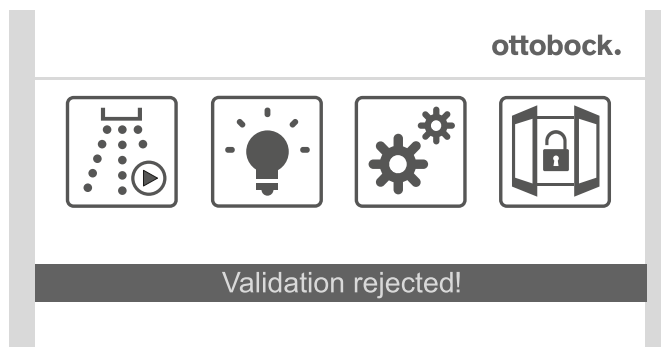
Encontrará información al respecto en el capítulo "Cambiar el filtro de salida" – véase la página 39.

#### 12.1.3 Mensaje de error "Cambiar la boquilla"



Encontrará información al respecto en el capítulo "Cambiar la boquilla" – véase la página 41.

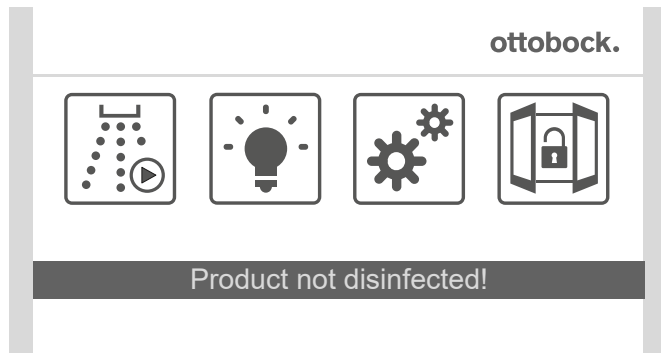
#### 12.1.4 Mensaje de error "¡Validación rechazada!"



No se ha realizado correctamente la verificación del efecto desinfectante.

- Inicie de nuevo la desinfección (capítulo "Iniciar la desinfección" – véase la página 27). Se volverá a verificar el efecto desinfectante (capítulo "Verificación del efecto desinfectante" – véase la página 35).

### 12.1.5 Mensaje de error "¡Producto no desinfectado!"

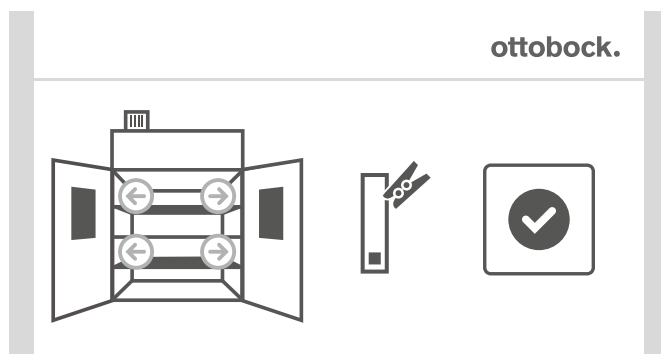


El producto no se ha desinfectado.

- ▶ Inicie de nuevo la desinfección (capítulo "Iniciar la desinfección" – véase la página 27).

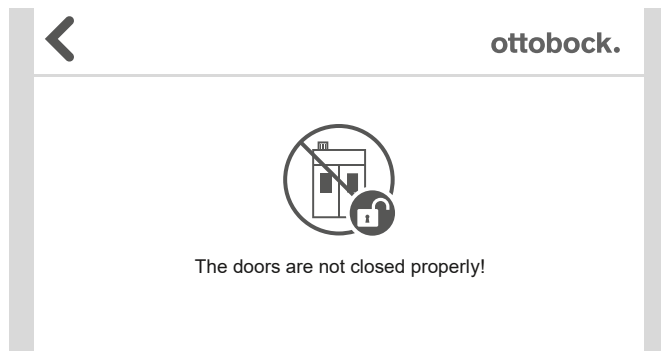
## 12.2 Mensajes de sistema

### 12.2.1 Mensaje de sistema "Verificación del efecto desinfectante"



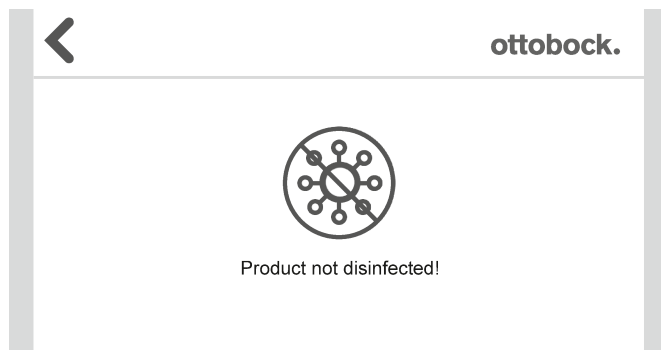
Encontrará información al respecto en el capítulo "Verificación del efecto desinfectante" – véase la página 35.

### 12.2.2 Mensaje de sistema "¡Las puertas no están bien cerradas!"



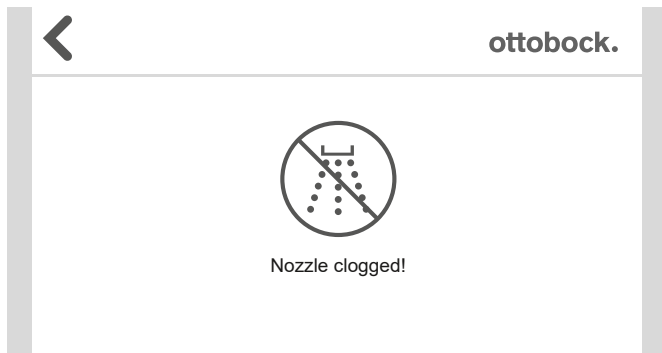
Cierre bien las puertas para que el sistema de control pueda bloquearlas.

### 12.2.3 Mensaje de sistema "¡Producto no desinfectado!"

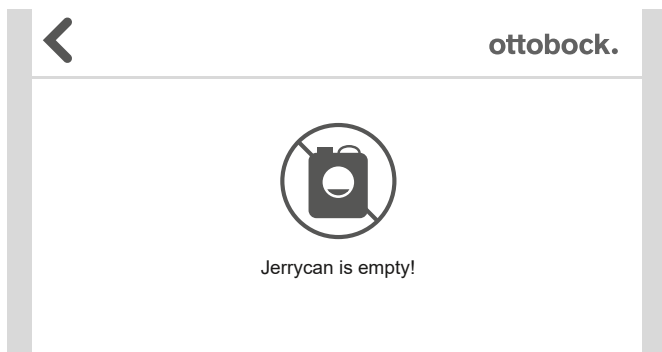


El producto no se ha desinfectado.

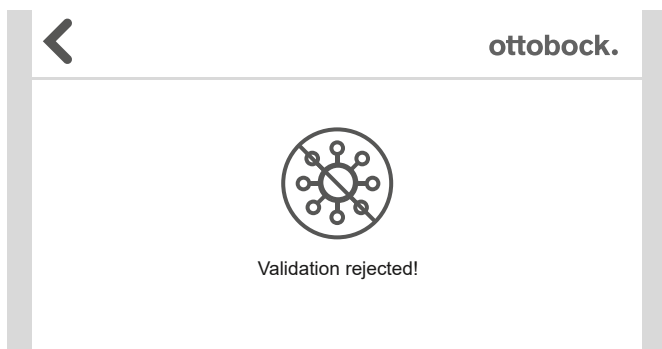
- ▶ Inicie de nuevo la desinfección.

**12.2.4 Mensaje de sistema "¡Boquilla obstruida!"**

- ▶ Sustituya la boquilla (capítulo "Cambiar la boquilla" – véase la página 41).

**12.2.5 Mensaje de sistema "¡El bidón está vacío!"**

- ▶ Recambie el bidón (capítulo "Rellenar los consumibles" – véase la página 20).

**12.2.6 Mensaje de sistema "¡Validación rechazada!"**

No se ha realizado correctamente la verificación del efecto desinfectante.

- ▶ Inicie de nuevo la desinfección (capítulo "Iniciar la desinfección" – véase la página 27).  
Se volverá a verificar el efecto desinfectante (capítulo "Verificación del efecto desinfectante" – véase la página 35).

## 13 Puesta a punto

La puesta a punto del producto abarca los siguientes ámbitos:

- **Inspección**  
En una inspección se comprueba que el producto esté en buen estado.
- **Mantenimiento**  
En el mantenimiento se toman medidas para mantener el producto en buen estado.
- **Reparación**  
En la reparación se toman medidas para restablecer el buen estado del producto.

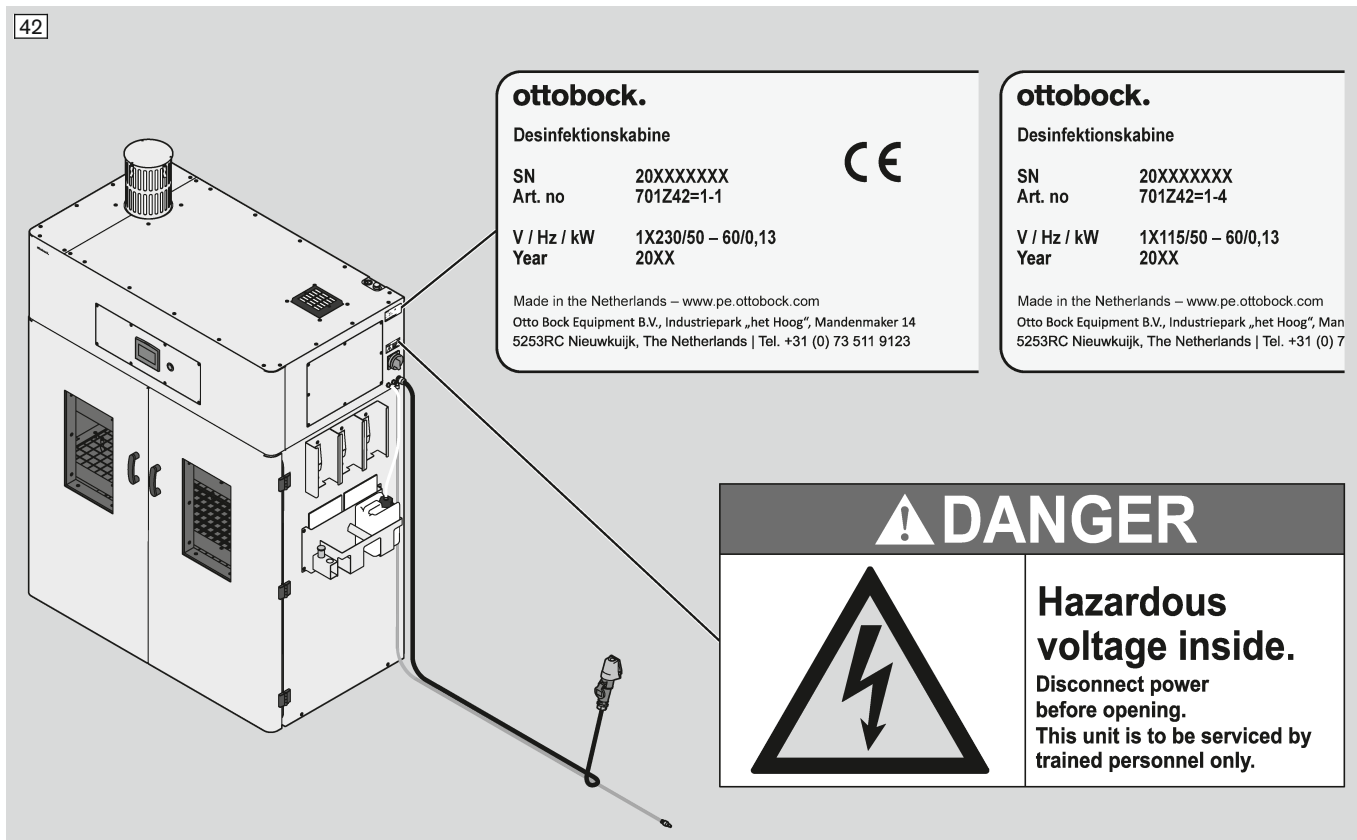
### Plan de puesta a punto

<b>Inspección</b>					
<b>Capítulo</b>	<b>Diariam- te</b>	<b>Semanal- mente</b>	<b>Mensual- mente</b>	<b>Cada seis meses</b>	<b>Anualmen- te</b>
13.1.1 Comprobación de la placa de identificación y de las pegatinas (véase la página 33)	<b>X</b>				
13.1.2 Comprobación de los cables (véase la página 34)	<b>X</b>				
13.1.3 Verificación del efecto desinfectante (véase la página 35)	<b>Cuando aparece un mensaje del sistema en la pantalla táctil</b>				
<b>Mantenimiento</b>					
<b>Capítulo</b>	<b>Diariam- te</b>	<b>Semanal- mente</b>	<b>Mensual- mente</b>	<b>Cada seis meses</b>	<b>Anualmen- te</b>
13.2.1 Cambiar el antefiltro (véase la página 37)	<b>Cuando aparece un mensaje del sistema en la pantalla táctil</b>				
13.2.2 Cambiar el filtro de salida (véase la página 39)	<b>Cuando aparece un mensaje del sistema en la pantalla táctil</b>				
13.2.3 Cambiar la boquilla (véase la página 41)	<b>Cuando aparece un mensaje del sistema en la pantalla táctil</b>				

## 13.1 Inspección

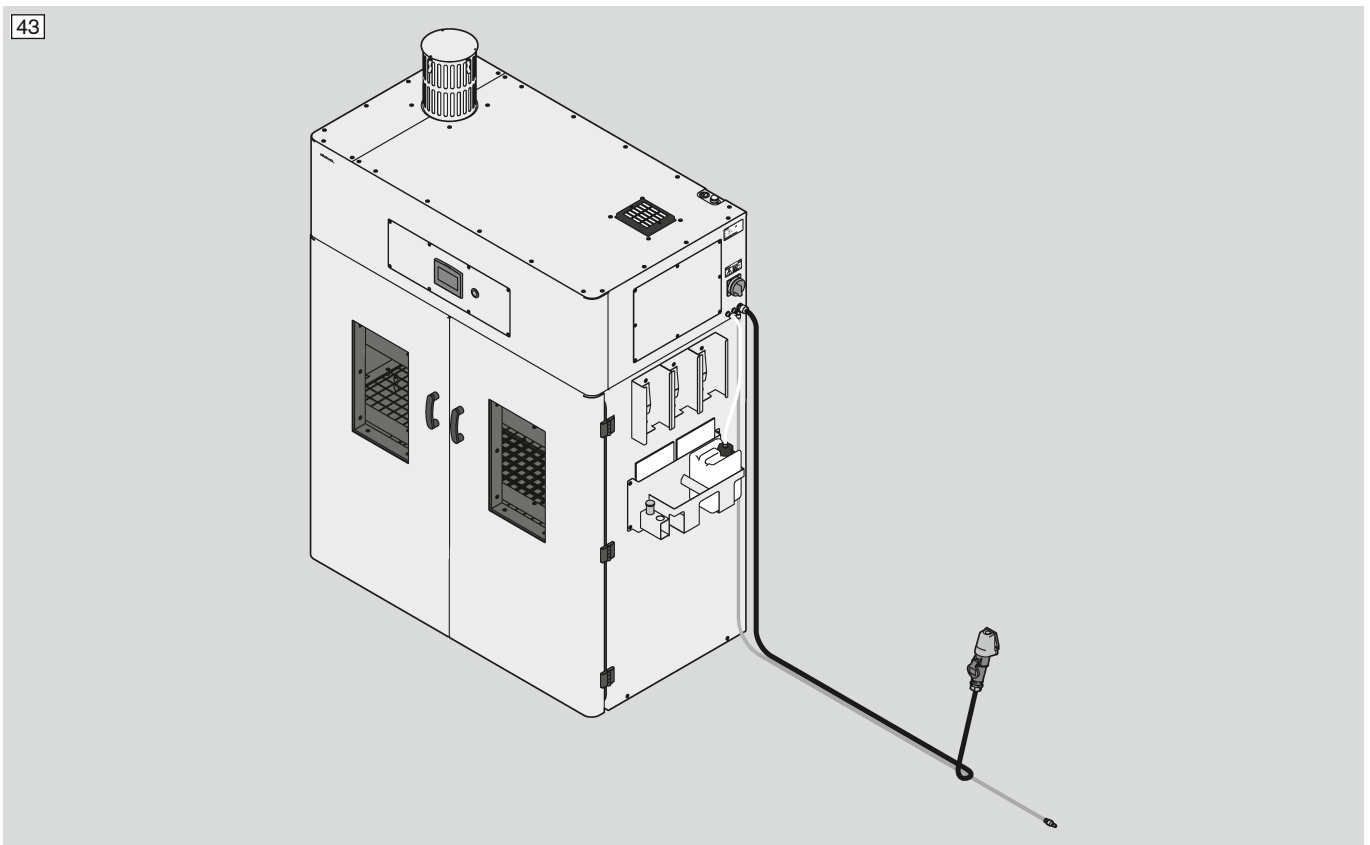
### 13.1.1 Comprobación de la placa de identificación y de las pegatinas

- ▶ **¡AVISO! Para estas labores de inspección emplee al siguiente personal:**  
Operarios, personal técnico o personal del servicio técnico
- ▶ Lleve a cabo **a diario** las siguientes labores de inspección:
- ▶ Limpie la placa de identificación y las pegatinas en caso de suciedad.
- ▶ En caso necesario, cambie las pegatinas por otras nuevas.
- ▶ Solicite al fabricante las pegatinas que le falten y adhiéralas al producto.



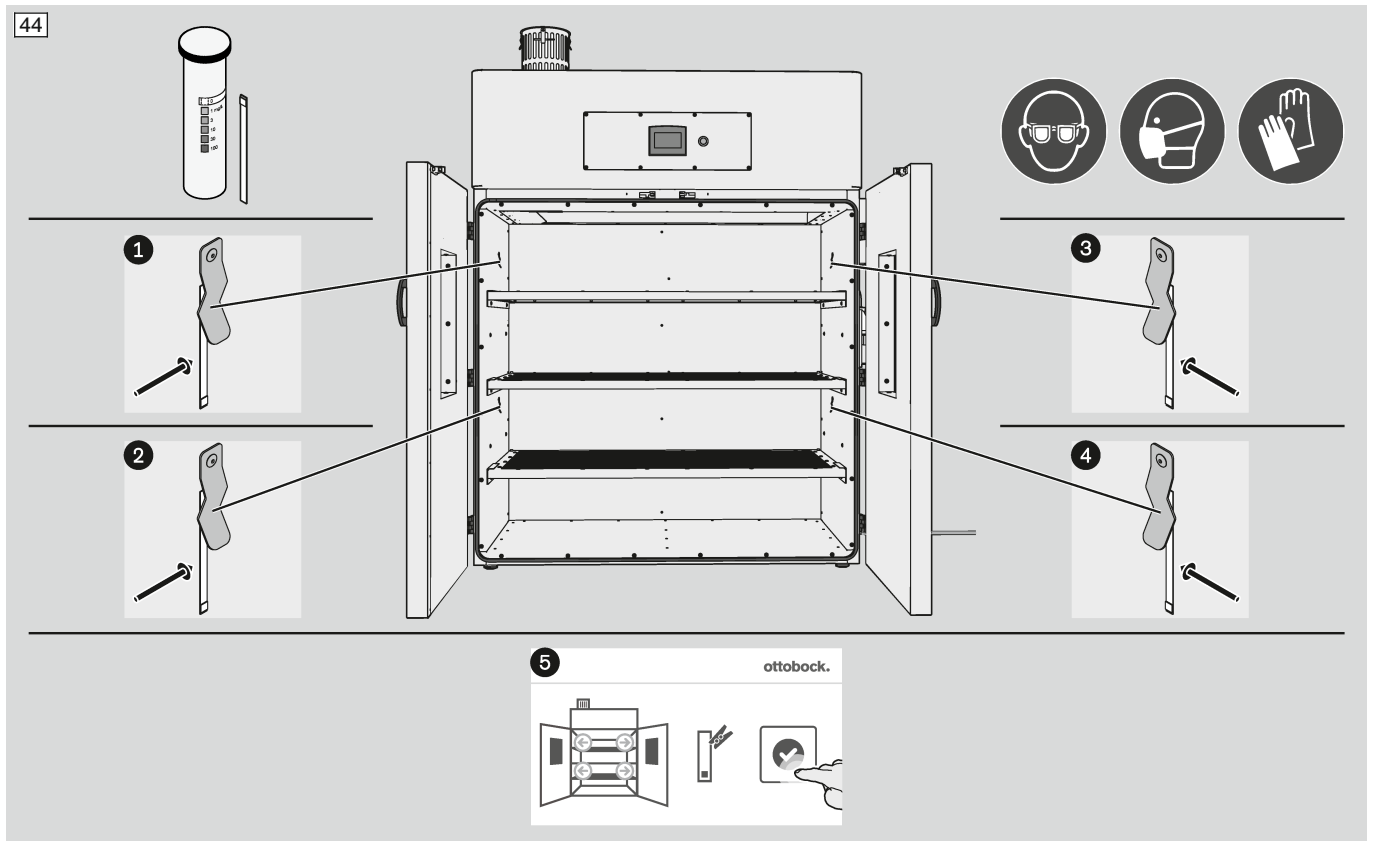
### 13.1.2 Comprobación de los cables

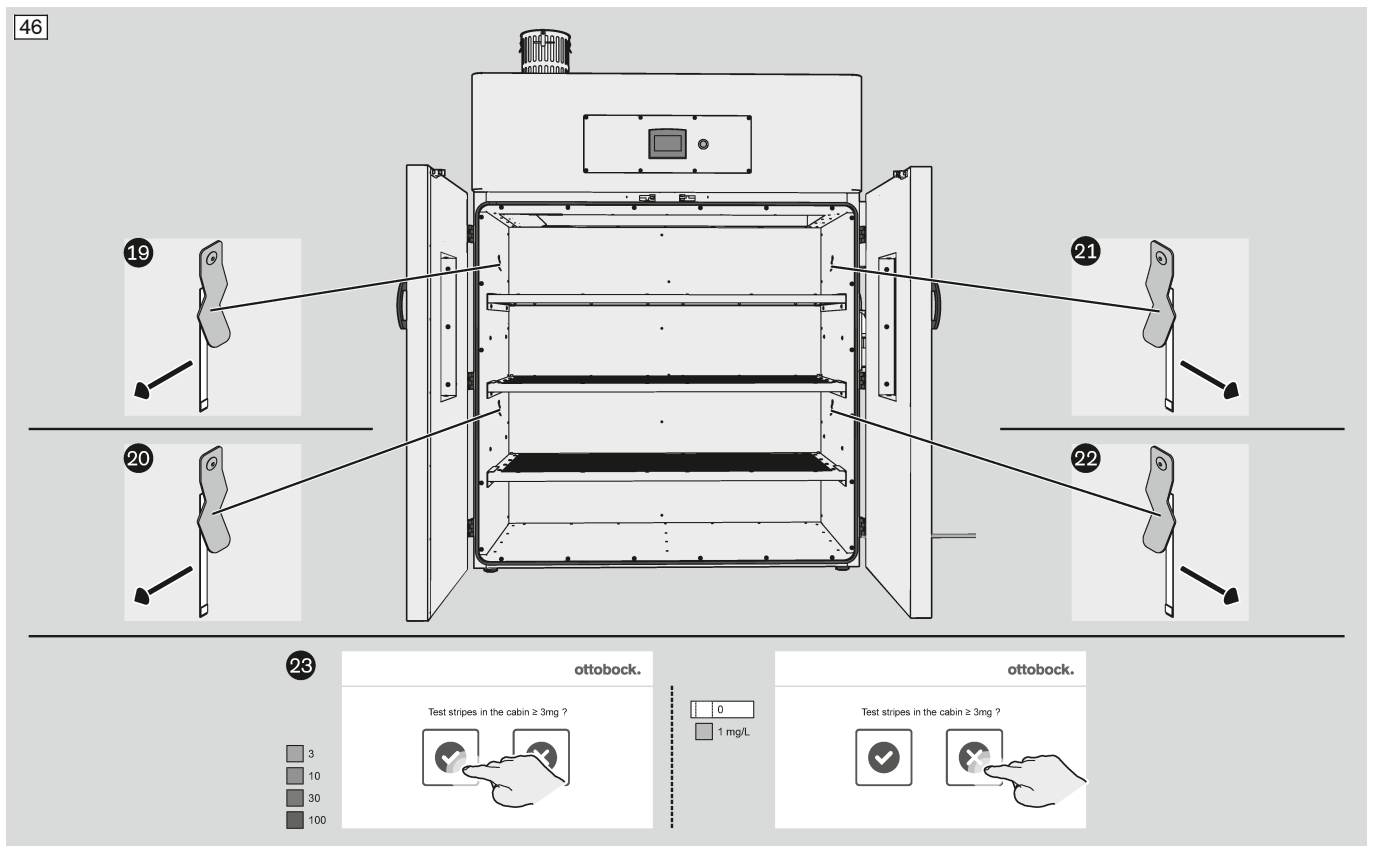
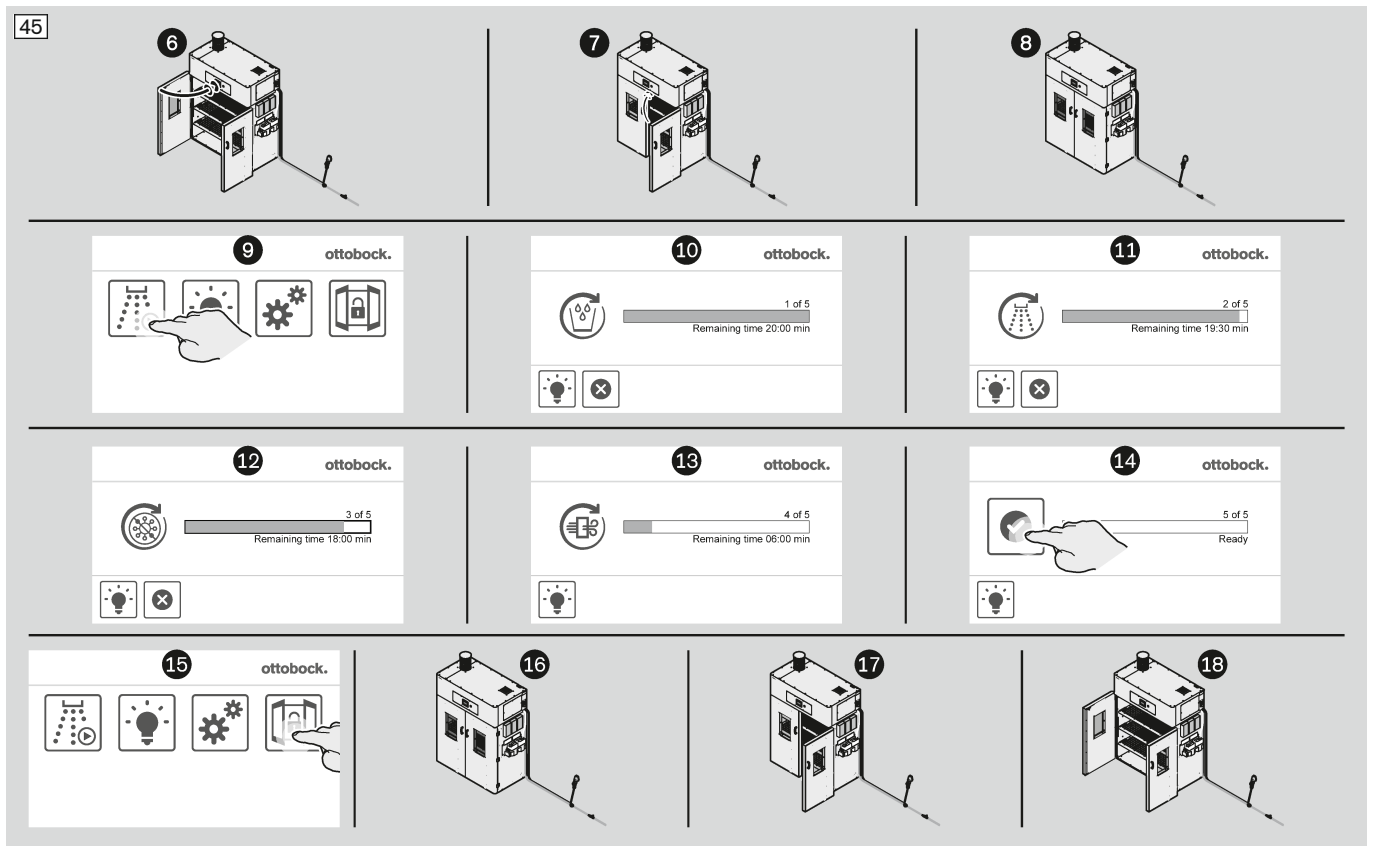
- ▶ **¡ADVERTENCIA!** Para estas labores de inspección emplee al siguiente personal:  
**Inspección:**  
Operarios  
**Reparación:**  
Personal técnico o personal del servicio técnico
- ▶ Lleve a cabo **a diario** las siguientes labores de inspección:
- ▶ Desconecte el enchufe macho del enchufe hembra.
- ▶ Compruebe si el cable presenta daños.
- ▶ **En caso de que haya daños:**  
Detenga el producto (¡no vuelva a conectar el enchufe de red!).  
Recorra al personal técnico (electricista especializado) para que compruebe los daños.
- ▶ **En caso de que no haya daños:**  
Enchufe el conector en la base de enchufe.



### 13.1.3 Verificación del efecto desinfectante

- ▶ **¡AVISO! Para estas labores de inspección emplee al siguiente personal:**  
Operarios, personal técnico o personal del servicio técnico
- ▶ Lleve a cabo las siguientes labores de mantenimiento cuando aparezca el mensaje correspondiente del sistema en la pantalla táctil:
- ▶ Realice la verificación del efecto desinfectante según indica la imagen.





**INFORMACIÓN**

► Repita la verificación en caso necesario una o dos veces si las tiras de test indican **0 o 1 mg/L**. No utilice el producto en caso de que las tiras de test sigan indicando **0 o 1 mg/L**. Diríjase al servicio técnico del fabricante.



## 13.2 Mantenimiento

### INFORMACIÓN

Dependiendo del país donde se use, las disposiciones relativas a la inspección, el mantenimiento y demás comprobaciones pueden variar.

- Tenga en cuenta las disposiciones relativas al uso del producto vigentes en el país en cuestión.

### 13.2.1 Cambiar el antefiltro

- **¡ADVERTENCIA! Para estas labores de inspección emplee al siguiente personal:**

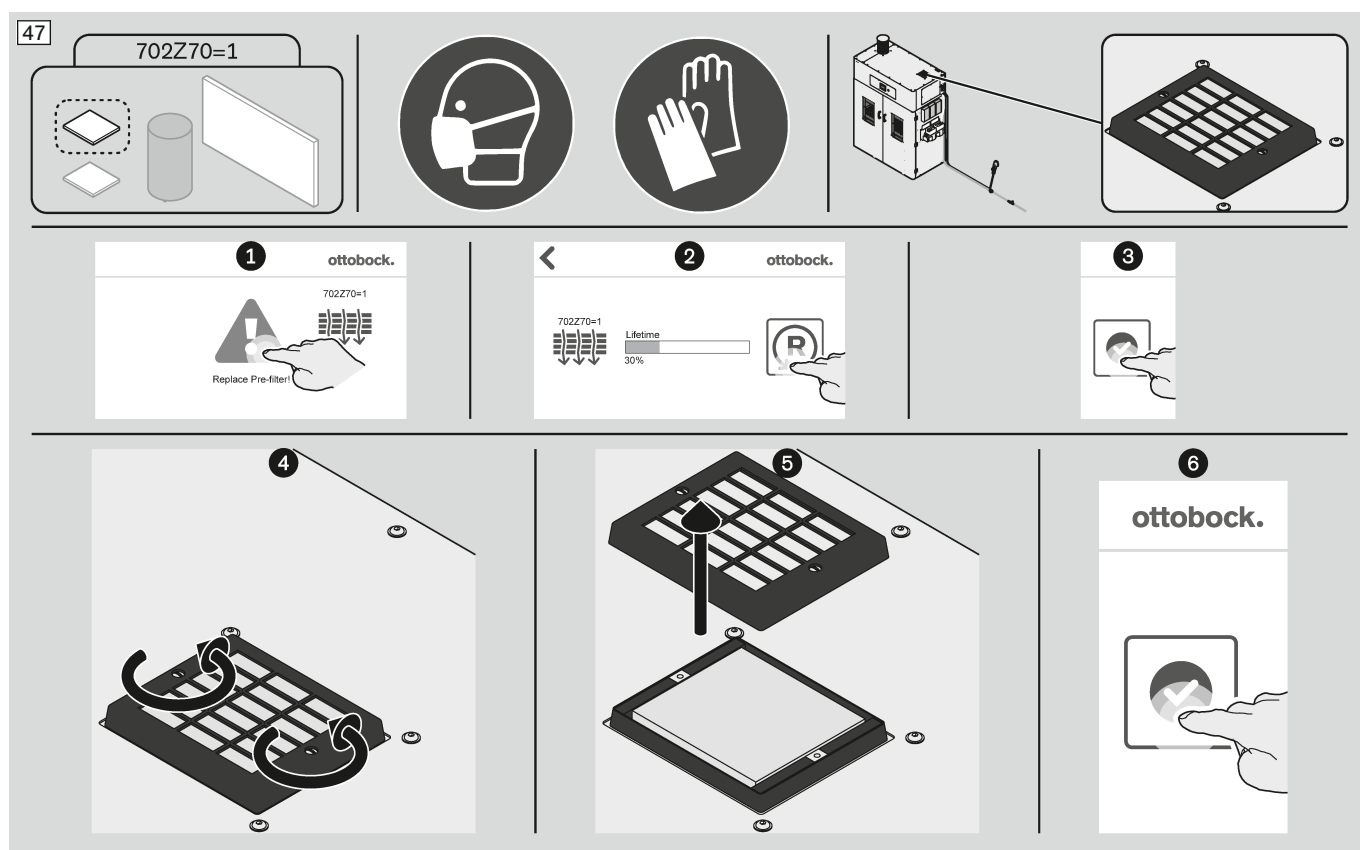
**Inspección:**

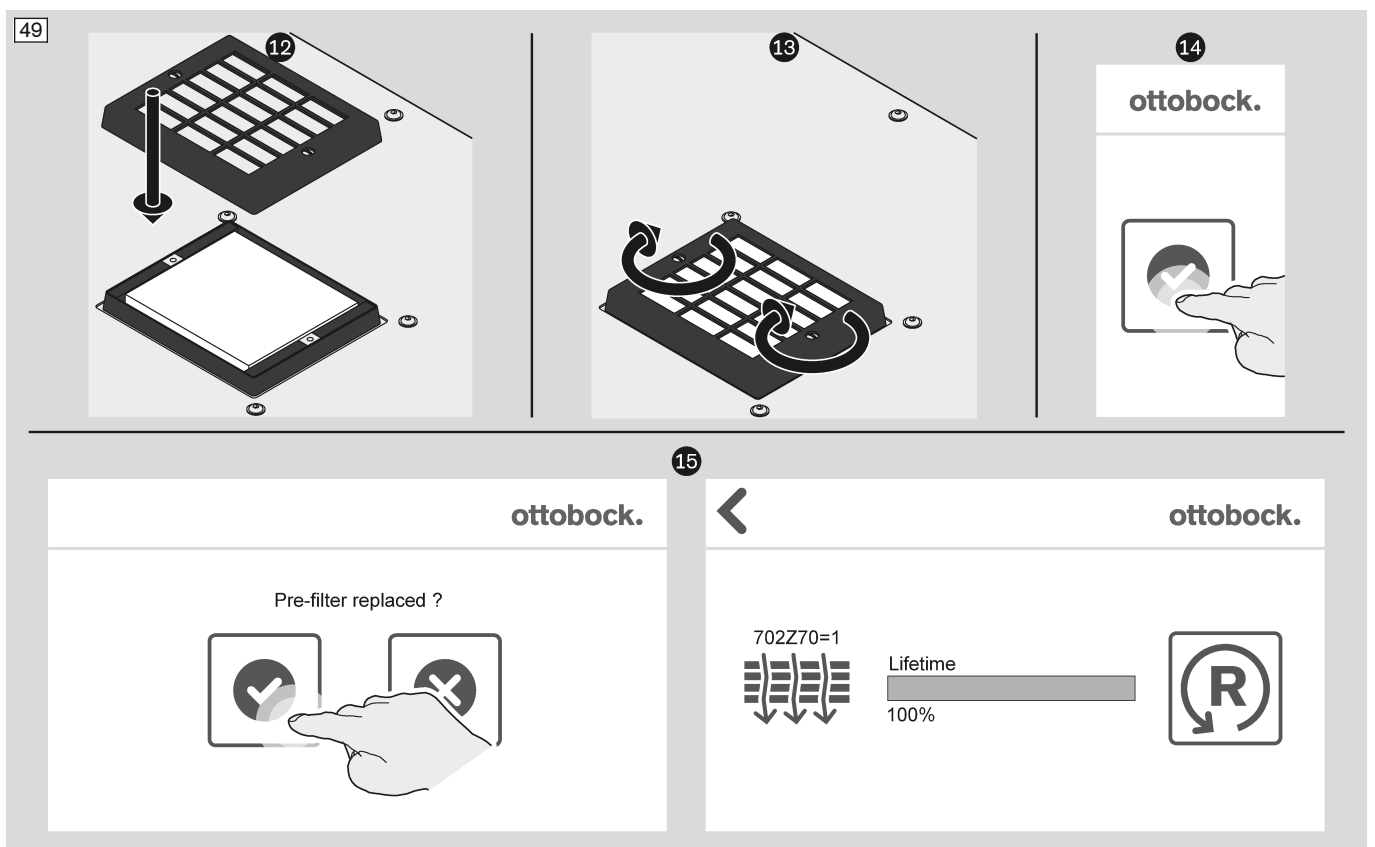
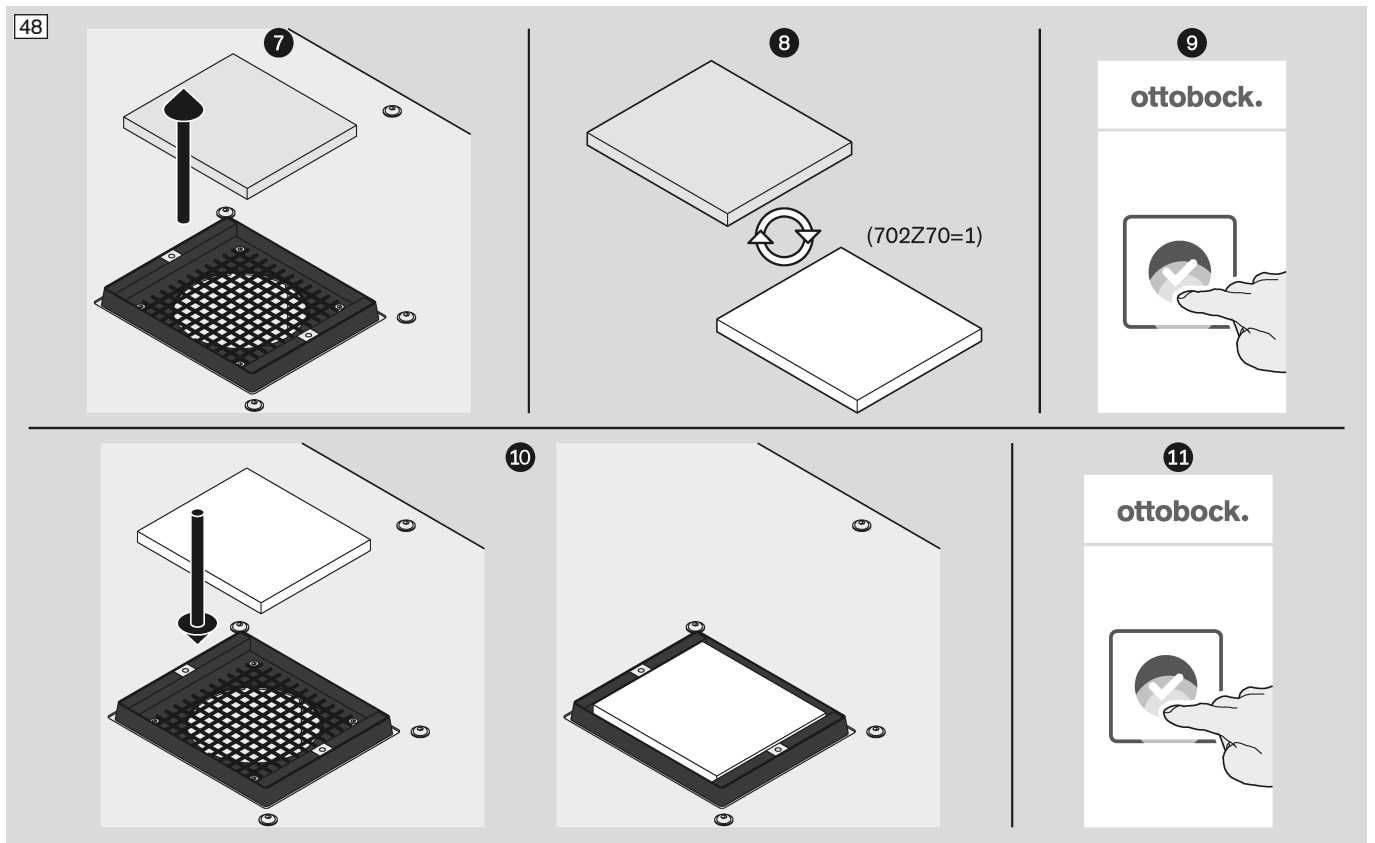
Operarios

**Reparación:**

Personal técnico o personal del servicio técnico

- Lleve a cabo las siguientes labores de mantenimiento cuando aparezca el mensaje correspondiente del sistema en la pantalla táctil:
- Cambie el antefiltro según se muestra en las imágenes.





### 13.2.2 Cambiar el filtro de salida

- ▶ **¡ADVERTENCIA!** Para estas labores de inspección emplee al siguiente personal:

**Inspección:**

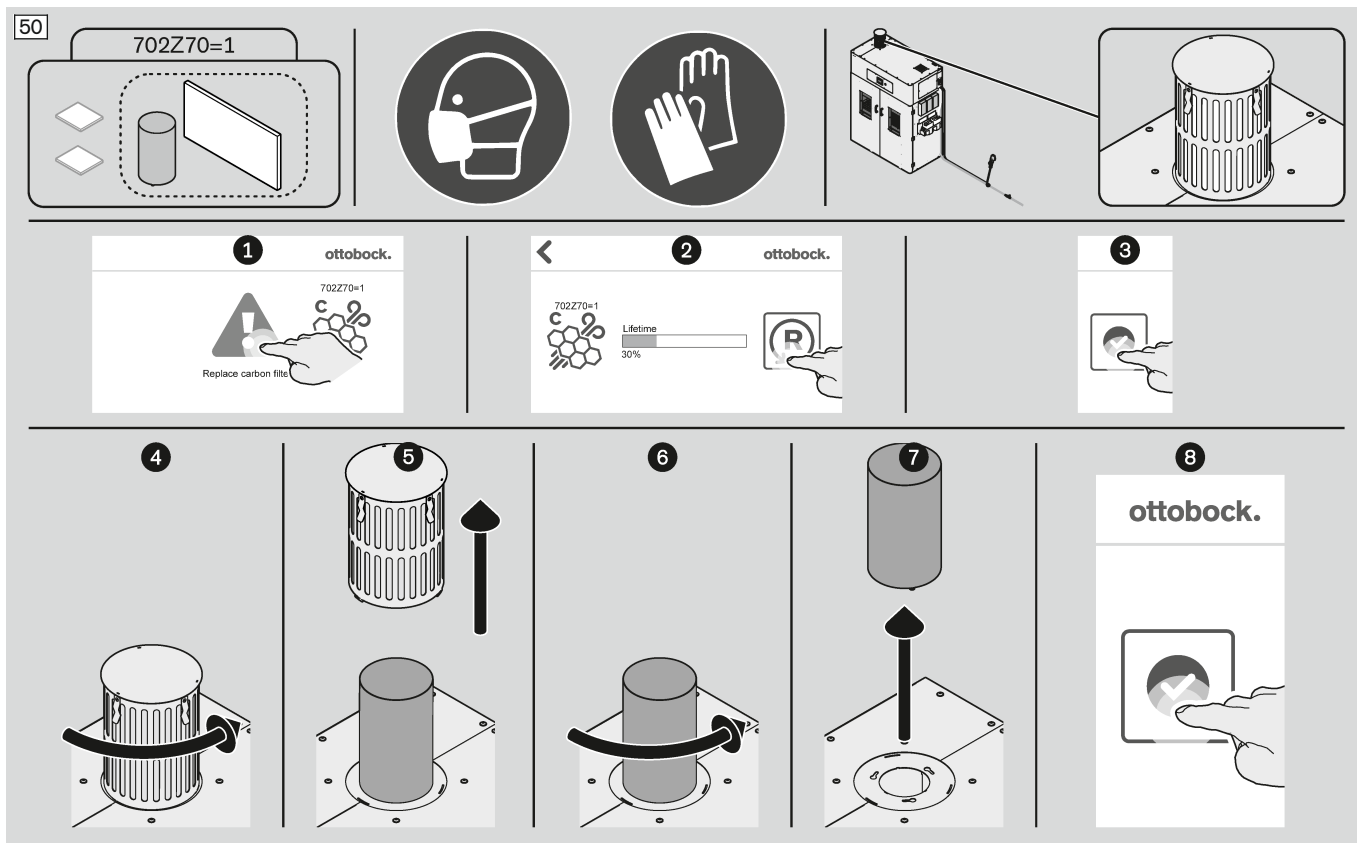
Operarios

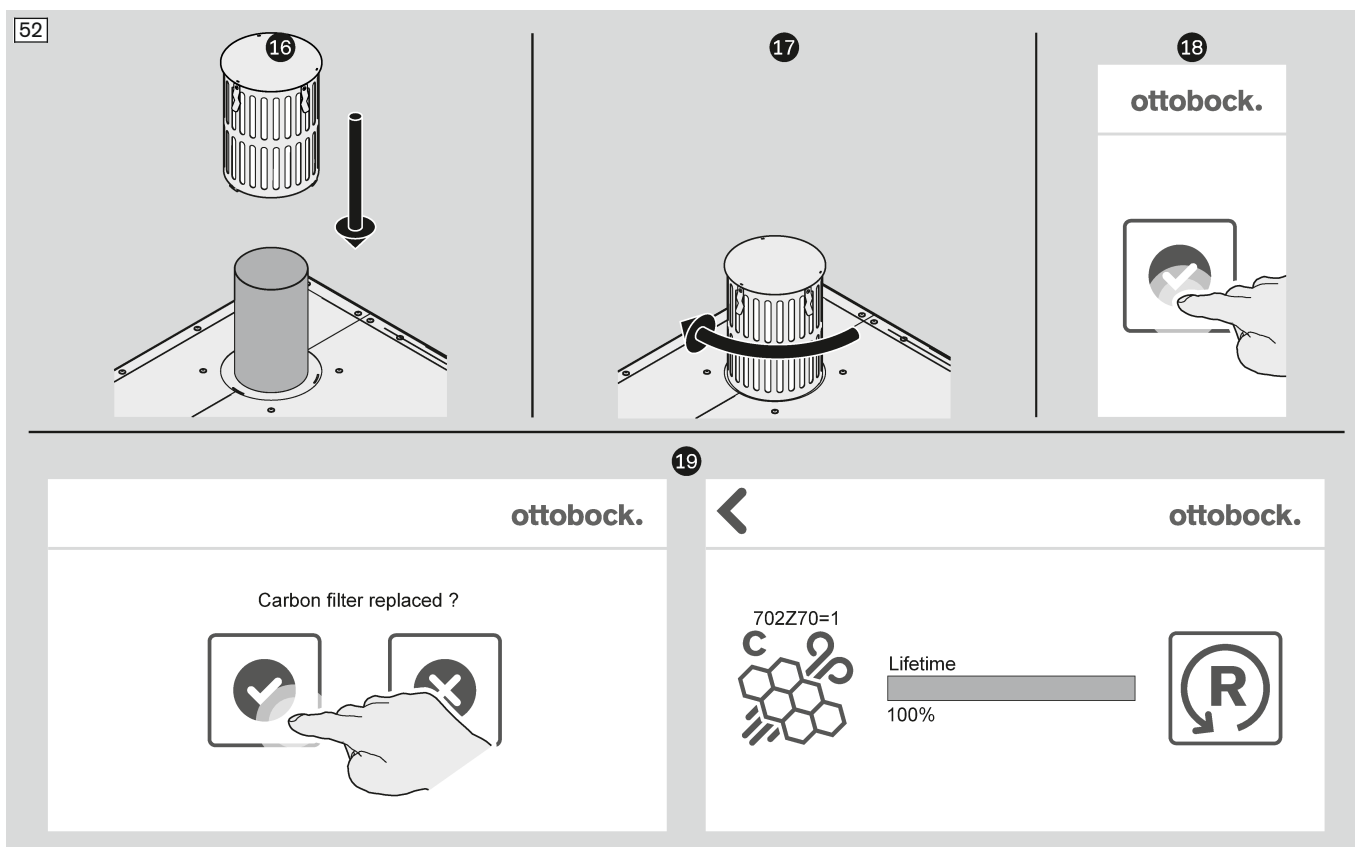
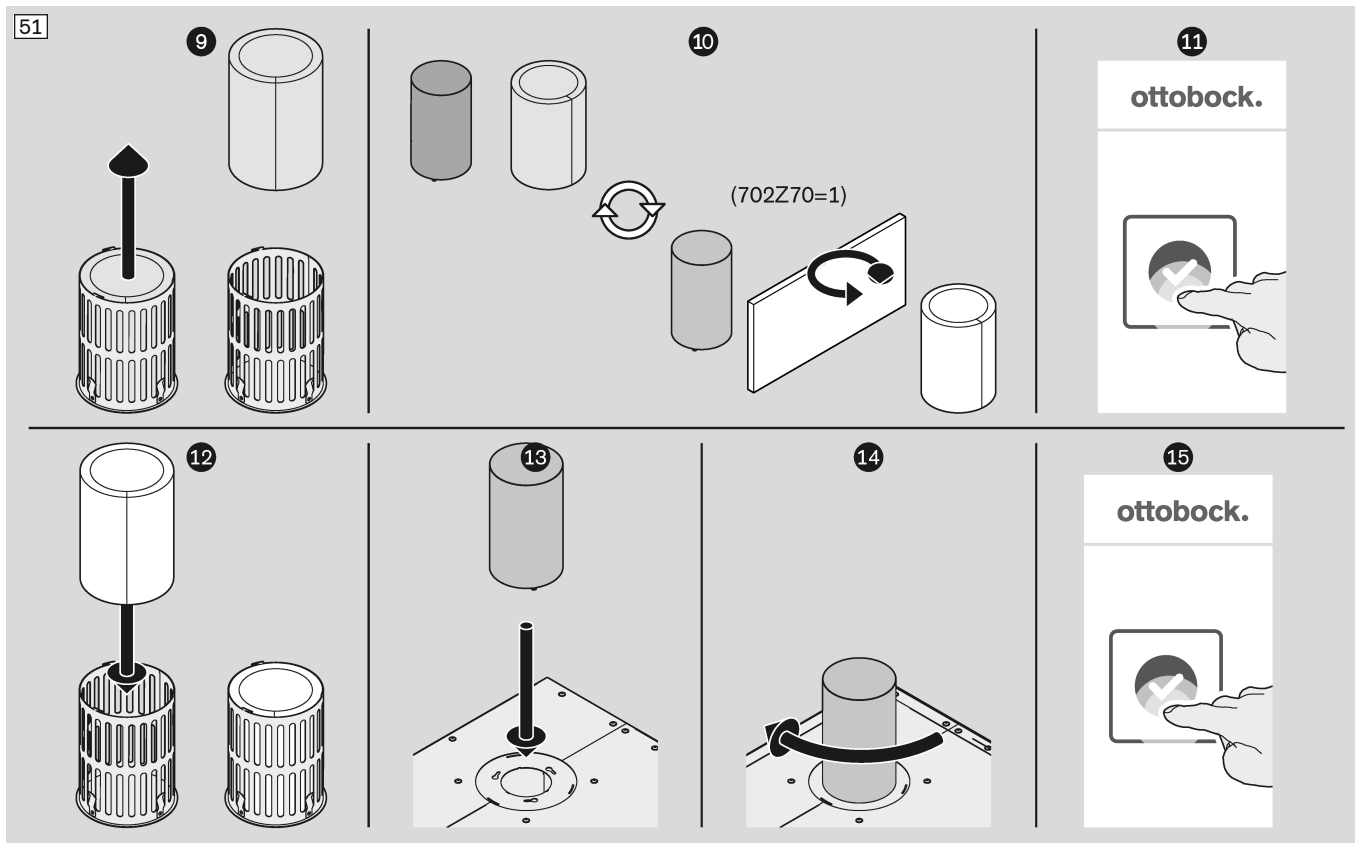
**Reparación:**

Personal técnico o personal del servicio técnico

- ▶ Lleve a cabo las siguientes labores de mantenimiento cuando aparezca el mensaje correspondiente del sistema en la pantalla táctil:

- ▶ Cambie el filtro de salida según se muestra en las imágenes.





### 13.2.3 Cambiar la boquilla

- ▶ **¡ADVERTENCIA!** Para estas labores de inspección emplee al siguiente personal:

**Inspección:**

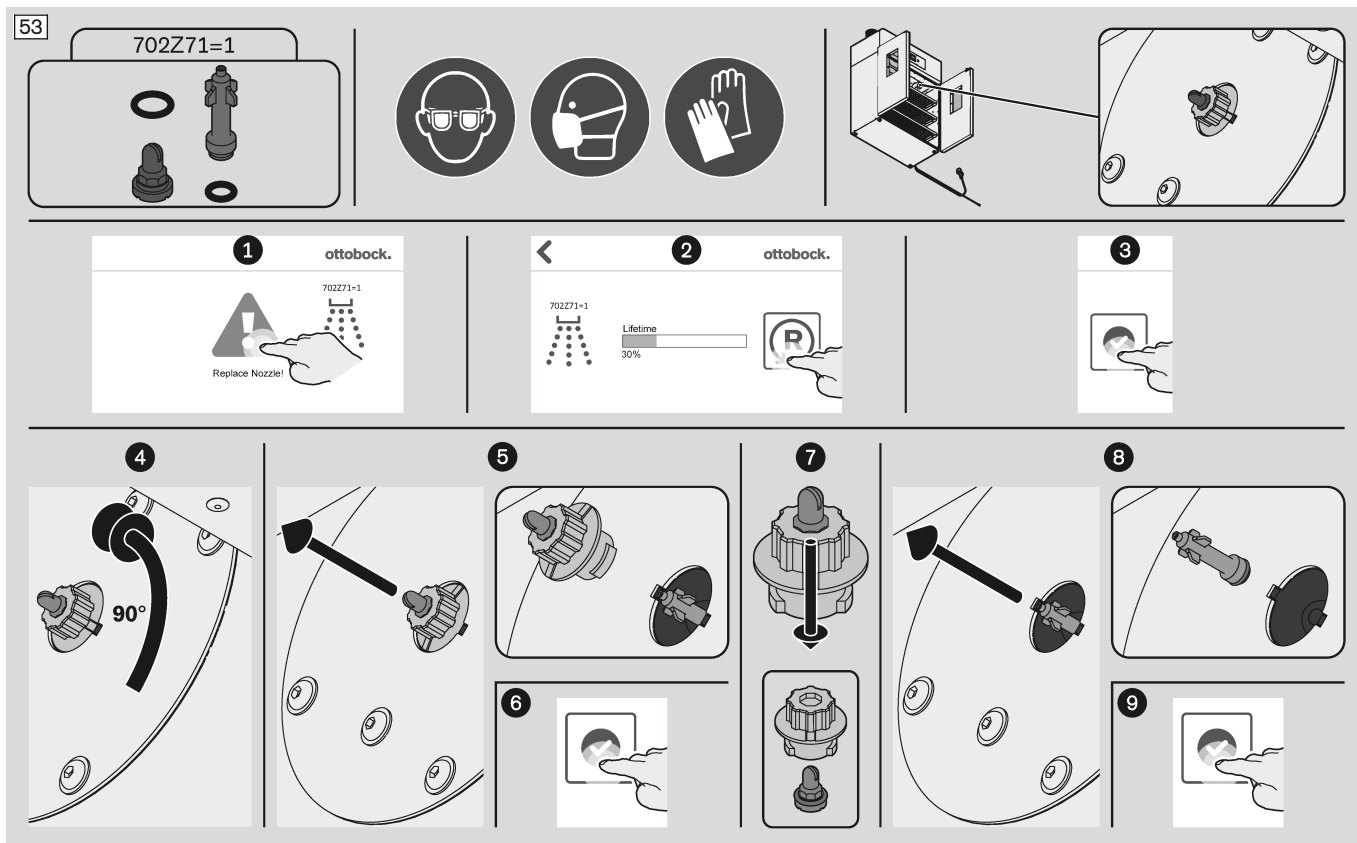
Operarios

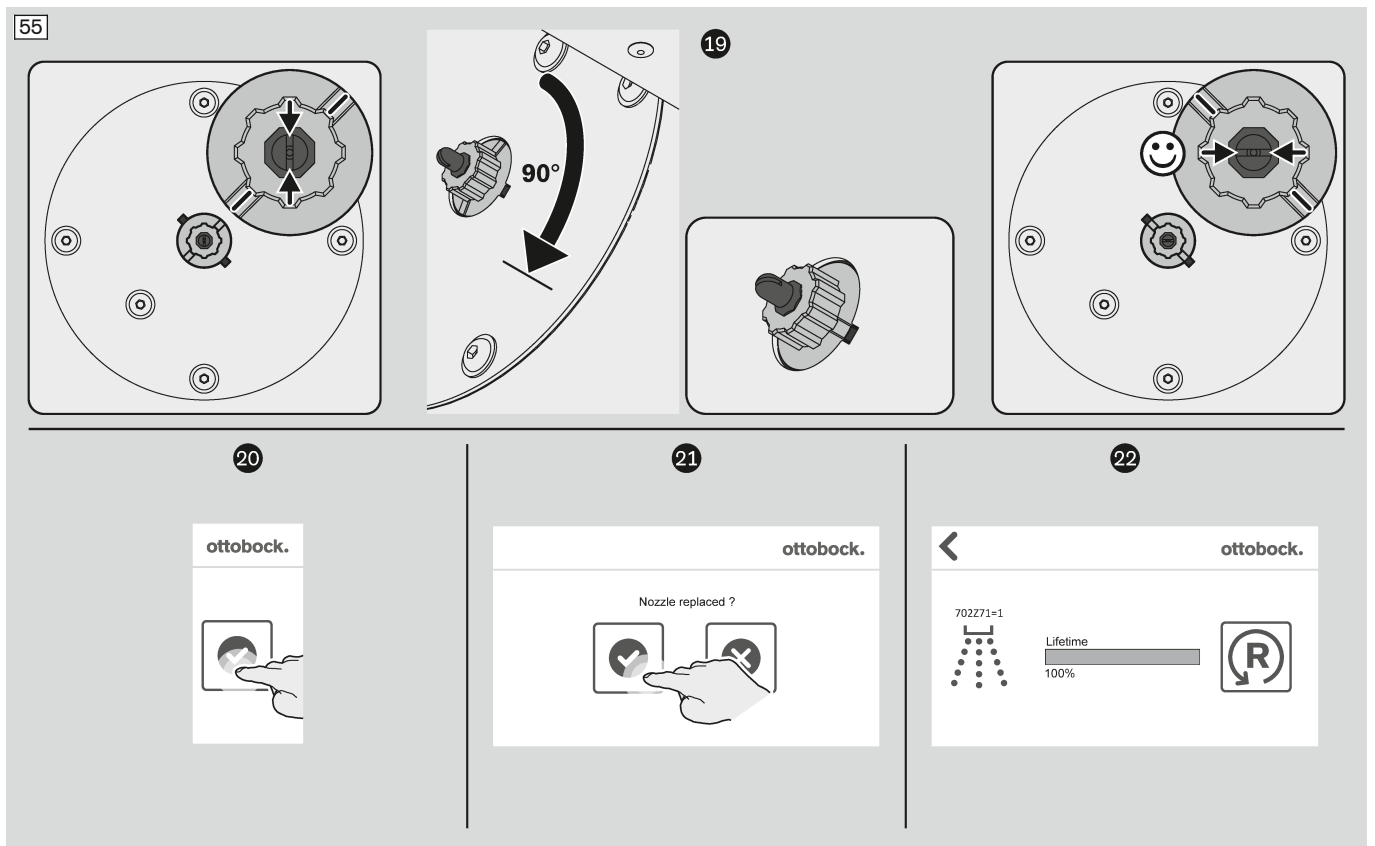
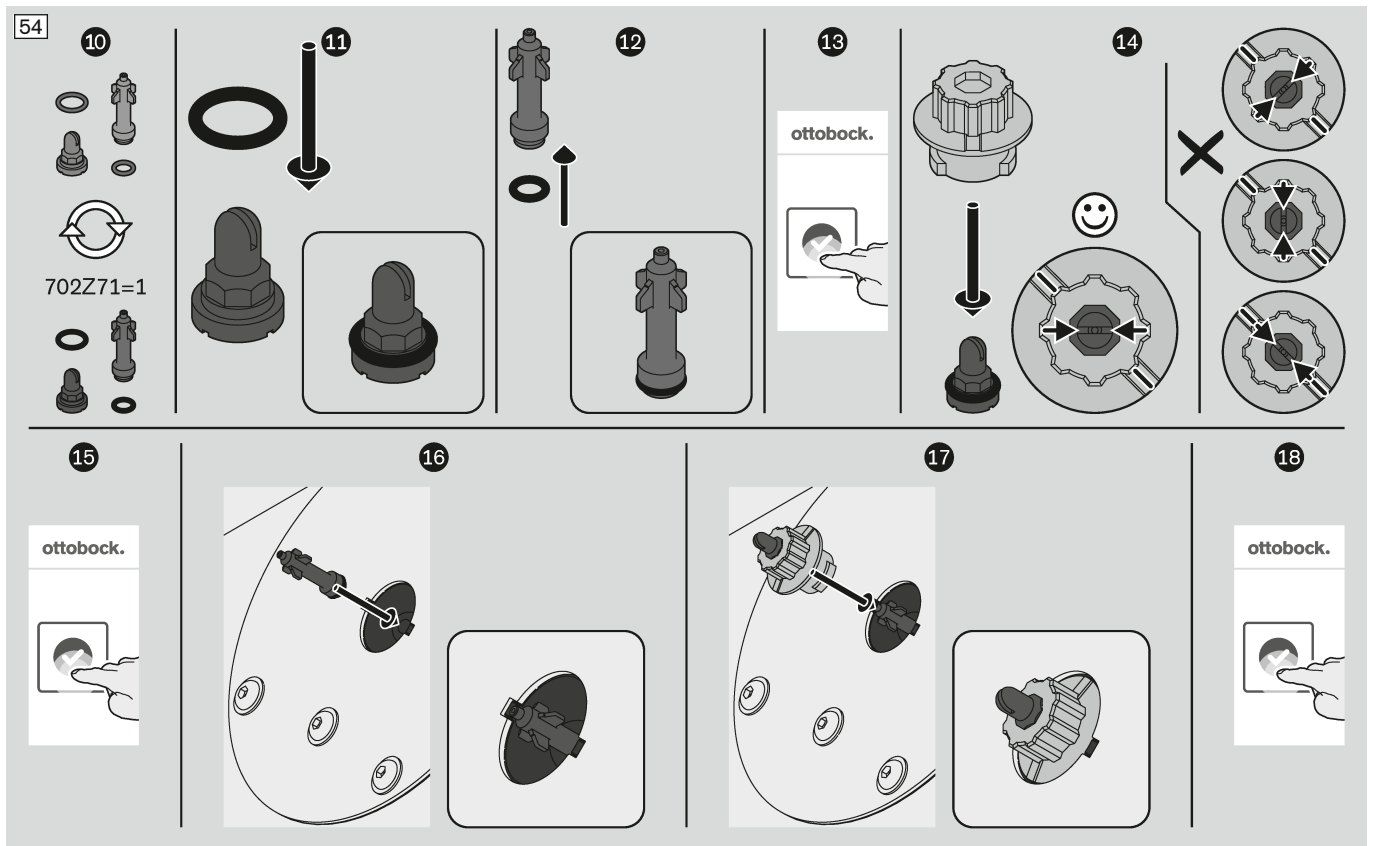
**Reparación:**

Personal técnico o personal del servicio técnico

- ▶ Lleve a cabo las siguientes labores de mantenimiento cuando aparezca el mensaje correspondiente del sistema en la pantalla táctil:

- ▶ Cambie la boquilla según se muestra en las imágenes.





### 13.3 Reparación

**⚠ ADVERTENCIA**

**Reparación realizada por personal inadecuado**

Muerte y lesiones muy graves, así como daños en el producto, debidos a una falta de conocimientos técnicos

- Recorra únicamente al personal del servicio técnico autorizado por el fabricante para que lleve a cabo las labores de reparación.

### 13.4 Esquema eléctrico

56

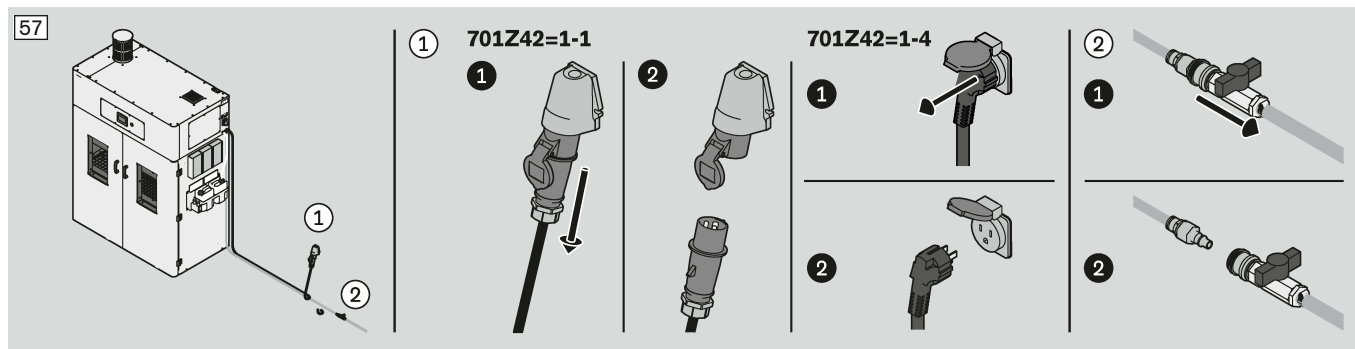
**ottobock.**

Ottobock Equipment S.V.  
Ottobockweg 10 | 1940  
Oudekerkekerke (NL)  
Tel: +31 (0)20 210 2222  
Fax: +31 (0)20 210 2225  
www.ottobock.com  
ottobock@ottobock.com

**Project name: Desinfectiecabiné Rev. B**

Main circuit		Control circuit	Project Ref:
L1 - Black	01 - Brown	01 - Black	01
L2 - Black	02 - Blue	02 - Blue	02
L3 - Black	03 - Red	03 - Red	03
N - Blue	04 - Yellow	04 - Yellow	04
Control circuit	05 - Green/White	05 - Green/White	05
Control panel	06 - Green/White	06 - Green/White	06
07 - Green/White	07 - Green/White	07 - Green/White	07
08 - Green/White	08 - Green/White	08 - Green/White	08
09 - Green/White	09 - Green/White	09 - Green/White	09
10 - Green/White	10 - Green/White	10 - Green/White	10
11 - Green/White	11 - Green/White	11 - Green/White	11
12 - Green/White	12 - Green/White	12 - Green/White	12
13 - Green/White	13 - Green/White	13 - Green/White	13
14 - Green/White	14 - Green/White	14 - Green/White	14
15 - Green/White	15 - Green/White	15 - Green/White	15
16 - Green/White	16 - Green/White	16 - Green/White	16
17 - Green/White	17 - Green/White	17 - Green/White	17
18 - Green/White	18 - Green/White	18 - Green/White	18
19 - Green/White	19 - Green/White	19 - Green/White	19
20 - Green/White	20 - Green/White	20 - Green/White	20

## 14 Puesta fuera de servicio



## 15 Desmontaje

### INFORMACIÓN

El montaje se efectúa en orden inverso al montaje (véase la página 18) y a la instalación (véase la página 17).

## 16 Embalaje

### INFORMACIÓN

Para el transporte se recomienda embalar el producto como en la primera entrega.

## 17 Eliminación

### INFORMACIÓN

En algunos lugares este producto no puede desecharse junto con la basura doméstica. En caso de que se deshaga de este producto sin tener en cuenta las disposiciones legales correspondientes del país donde se use, podrá estar dañando al medio ambiente y a la salud. Por eso le rogamos que respete las indicaciones que la administración del país en cuestión tiene en vigencia respecto a la recogida selectiva y eliminación de desechos.



## 18 Aviso legal

### 18.1 Responsabilidad

El fabricante solo se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento (manual de instrucciones). El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de las advertencias indicadas en este documento.

### 18.2 Declaración de conformidad

#### Declaración de conformidad de la CE

a los efectos del apartado 1.A del anexo II de la Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas

# ottobock.

#### Fabricante

Ottobock Equipment B.V.

Mandenmaker 14  
5253 RC Nieuwkuijk  
Países Bajos

#### Persona establecida en la Comunidad y facultada para elaborar la documentación técnica pertinente

Ottobock Equipment B.V.

Manager R&D  
Mandenmaker 14  
5253 RC Nieuwkuijk  
Países Bajos

#### Descripción e identificación de la máquina

Producto	Cabina de desinfección
Modelo	701Z42=1-1, 701Z42=1-4
Designación comercial	Cabina de desinfección
Función	Cabina de desinfección para desinfectar productos sanitarios (p. ej., prótesis y órtesis) que puedan tratarse con el desinfectante de la máquina (Lugar de emplazamiento previsto: taller ortopédico)

#### Se declara expresamente que la máquina cumple todas las disposiciones pertinentes de las siguientes directivas de la CE.

2006/42/CE	Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 17 de mayo de 2006 relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE (refundición) (1)
2014/35/UE	Directiva 2014/35/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 26 de febrero de 2014 sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de comercialización de material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión
2011/65/UE	Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

#### Referencia a las normas armonizadas aplicadas de conformidad con el párrafo 2 del artículo 7

EN ISO 12100:2010-11	Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo (ISO 12100:2010)
EN 60204-1:2006/A1:2009	Seguridad de las máquinas. Equipo eléctrico de las máquinas. Parte 1: Requisitos generales

Nieuwkuijk                      2020-12-22                      A.H.M. Boom + J.Boers








Lugar                              Fecha                              Managing director + Manager R&D

## 19 Anexos




### 19.1 Lista de los pictogramas utilizados




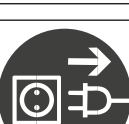
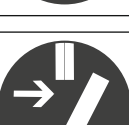
En los siguientes apartados aparece un listado de los símbolos y los pictogramas utilizados en este documento junto con su significado.

#### 19.1.1 Símbolos de advertencia


	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Advertencia de un peligro</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Advertencia del riesgo de caída</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Advertencia del riesgo de vuelco</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Advertencia sobre la tensión eléctrica</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Advertencia sobre sustancias irritantes o perjudiciales para la salud</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Advertencia del riesgo de tropiezos</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Advertencia del riesgo de resbalones</li> </ul>

#### 19.1.2 Símbolos de obligación


	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Símbolo general de obligación</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tenga en cuenta el manual de instrucciones</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trabaje únicamente por parejas o en presencia de una segunda persona</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lleve protección respiratoria</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lleve guantes protectores</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lleve calzado de seguridad</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Extraiga el enchufe macho</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Desconecte de la tensión antes de trabajar</li> </ul>

### 19.1.3 Símbolos de prohibición

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prohibidas las estancias en las proximidades de cargas en suspensión o debajo de ellas</li> </ul>
---	--

### 19.1.4 Pictogramas para el transporte y almacenamiento

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Protéjase de la humedad</li> </ul>
---	---

